

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

<u>Ανακοίνωση αριθ.</u>	<u>Περιεχόμενα</u>	<u>Σελίδα</u>
	I Ανακοινώσεις	
	Επιτροπή	
95/C 191/01	Ecu	1
95/C 191/02	Κατάλογος των εγγράφων που διαβίβασε η Επιτροπή στο Συμβούλιο κατά την περίοδο από 10 έως 14. 7. 1995	2
	II Προπαρασκευαστικές πράξεις	
	Επιτροπή	
95/C 191/03	Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου σχετικά με την έγκριση από την ΕΚ της συμβάσεως επί του εμπορίου των σιτηρών και της συμβάσεως που αφορά την επισιτιστική βοήθεια, που συνιστούν τη διεθνή συμφωνία επί των συμβάσεων επί των σιτηρών του 1995	4
	III Πληροφορίες	
	Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο	
95/C 191/04	Ανακοίνωση για τη διοργάνωση γενικών διαγωνισμών	24
	Επιτροπή	
95/C 191/05	Αποτελέσματα των δημοπρασιών (κοινοτική επισιτιστική βοήθεια)	25

<u>Ανακοίνωση αριθ.</u>	Περιεχόμενα (συνέχεια)	Σελίδα
95/C 191/06	Μελέτη σχετικά με την υιοθέτηση από τη βιομηχανία των προσεγγίσεων ανάλυσης του κύκλου ζωής και των εφαρμογών της επί της ανταγωνιστικότητας και το εμπόριο — Προκήρυξη σύμβασης — Ανοικτή διαδικασία	26
95/C 191/07	Μελέτη σχετικά με τις εθελούσιες συμφωνίες που συνάπτονται μεταξύ του βιομηχανικού τομέα και του δημοσίου στο πεδίο του περιβάλλοντος — Προκήρυξη σύμβασης — Ανοικτή διαδικασία	27
95/C 191/08	Υπηρεσίες σφυγμομέτρησης κοινής γνώμης	28
95/C 191/09	Ανάθεση της προμήθειας επίπλων γραφείου για το Γραφείο Εναρμόνισης της Εσωτερικής Αγοράς — Ανοικτή διαδικασία	29
95/C 191/10	«Παροχή διαφόρων επαγγελματικών υπηρεσιών» — Ινστιτούτου εφαρμογών τηλεανίχνευσης — Ανοικτή διαδικασία	30
95/C 191/11	Phare — Σύστημα πληροφορικής — Προκήρυξη διαγωνισμού που εκδόθηκε από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή εκ μέρους των κυβερνήσεων της Λετονίας και της Λιθουανίας για έργο που χρηματοδοτείται από το πρόγραμμα Phare	32

I

(Ανακοινώσεις)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Ecu (*)

24 Ιουλίου 1995

(95/C 191/01)

Ποσό σε εθνικό νόμισμα για μία μονάδα:

Φράγκο Βελγίου και Φράγκο Λουξεμβούργου	38,4465	Φινλανδικό μάρκο	5,69408
Δανική κορόνα	7,27891	Σουηδική κορόνα	9,64132
Γερμανικό μάρκο	1,86927	Λίρα στερλίνα	0,845302
Δραχμή	303,657	Δολάριο Ηνωμένων Πολιτειών	1,34995
Ισπανική πεσέτα	160,684	Δολάριο Καναδά	1,83282
Γαλλικό φράγκο	6,48920	Γιεν	118,390
Ιρλανδική λίρα	0,820736	Ελβετικό φράγκο	1,55784
Ιταλική λίρα	2154,26	Νορβηγική κορόνα	8,31297
Ολλανδικό φιορίνι	2,09485	Ισλανδική κορόνα	84,7902
Αυστριακό σελίνι	13,1471	Δολάριο Αυστραλίας	1,83292
Πορτογαλικό εσκούδο	196,026	Δολάριο Νέας Ζηλανδίας	1,99696
		Ραντ Νοτίου Αφρικής	4,91144

Η Επιτροπή έθεσε σε λειτουργία τέλεξ αυτόματης απάντησης που διαδίδεται σε κάθε ενδιαφερόμενο, με απλή κλήση του τέλεξ, τις τιμές μετατροπής στα κυριότερα νομίσματα. Η υπηρεσία αυτή λειτουργεί κάθε μέρα από τις 3.30 μ.μ. μέχρι την επομένη στη 1 μ.μ.

Ο ενδιαφερόμενος πρέπει να ενεργήσει κατά τον ακόλουθο τρόπο:

- να καλέσει τον αριθμό τέλεξ 23789 στις Βρυξέλλες,
- να στείλει τα στοιχεία του δικού του τέλεξ,
- να σχηματίσει τον κώδικα «cccc» που θέτει σε ενέργεια το σύστημα αυτόματης απάντησης και επιφέρει την εγγραφή των τιμών μετατροπής του Ecu στο δικό του τέλεξ,
- να μη διακόψει την επικοινωνία πριν από το τέλος του μηνύματος που προαναγγέλλεται με την εγγραφή του κώδικα «ffff».

Σημείωση: Η Επιτροπή έχει επίσης θέσει σε λειτουργία τηλετύπο αυτόματης απάντησης (αριθ. 21791) και τηλεμοιότυπο αυτόματης απάντησης (αριθ. 296 10 97) που παρέχουν σε ημερήσια βάση τα δεδομένα για τον υπολογισμό των τιμών μετατροπής που εφαρμόζονται στο πλαίσιο της κοινής γεωργικής πολιτικής.

(*) Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3180/78 του Συμβουλίου της 18ης Δεκεμβρίου 1978 (ΕΕ αριθ. L 379 της 30. 12. 1978, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1971/89 (ΕΕ αριθ. L 189 της 4. 7. 1989, σ. 1).

Απόφαση 80/1184/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 18ης Δεκεμβρίου 1980 (συνθήκη της Λομέ) (ΕΕ αριθ. L 349 της 23. 12. 1980, σ. 34).

Απόφαση αριθ. 3334/80/ΕΚΑΧ της Επιτροπής της 19ης Δεκεμβρίου 1980 (ΕΕ αριθ. L 349 της 23. 12. 1980, σ. 27).

Δημοσιονομικός κανονισμός της 16ης Δεκεμβρίου 1980 εφαρμοζόμενος στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (ΕΕ αριθ. L 345 της 20. 12. 1980, σ. 23).

Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3308/80 του Συμβουλίου της 16ης Δεκεμβρίου 1980 (ΕΕ αριθ. L 345 της 20. 12. 1980, σ. 1).

Απόφαση του Συμβουλίου των Διοικητών της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων της 13ης Μαΐου 1981 (ΕΕ αριθ. L 311 της 30. 10. 1981, σ. 1).

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΤΩΝ ΕΓΓΡΑΦΩΝ ΠΟΥ ΔΙΑΒΙΒΑΣΕ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΣΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΠΕΡΙΟΔΟ ΑΠΟ 10 ΕΩΣ 14. 7. 1995

(95/C 191/02)

Τα έγγραφα αυτά διατίθενται στα γραφεία πώλησης, οι διευθύνσεις των οποίων παρατίθενται στην τελευταία σελίδα του εξωφύλλου

Κωδικός	Αριθμός καταλόγου	Τίτλος	Ημερομηνία έκδοσης από την Επιτροπή	Ημερομηνία διαβίβασης στο Συμβούλιο	Αριθμός σελίδων
COM(95) 304	CB-CO-95-355-GR-C	Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για την αποδοχή του ψηφίσματος αριθ. 49 σχετικά με τα βραχυπρόθεσμα μέτρα που αποδίδουν στην εξασφάλιση της ασφαλούς και αποτελεσματικής λειτουργίας του καθεστώτος διαμετακόμισης TIR ⁽¹⁾	7. 7. 1995	10. 7. 1995	7
COM(95) 290	CB-CO-95-326-GR-C	Πρόταση κανονισμού (ΕΚ) του Συμβουλίου σχετικά με την αποκεντρωμένη συνεργασία ⁽²⁾	10. 7. 1995	11. 7. 1995	15
COM(95) 292	CB-CO-95-328-GR-C	Πρόταση κανονισμού (ΕΚ) του Συμβουλίου σχετικά με τη συγχρηματοδότηση από κοινού με ευρωπαϊκούς αναπτυξιακούς μη κυβερνητικούς οργανισμούς (ΜΚΟ) δράσεων σε τομείς που παρουσιάζουν ενδιαφέρον για τις αναπτυσσόμενες χώρες (ΑΧ) ⁽²⁾	10. 7. 1995	11. 7. 1995	20
COM(95) 293	CB-CO-95-329-GR-C	Πρόταση κανονισμού (ΕΚ) του Συμβουλίου για τις δράσεις τις σχετικές με τον ιό HIV και το AIDS στις αναπτυσσόμενες χώρες ⁽²⁾	10. 7. 1995	11. 7. 1995	13
COM(95) 315	CB-CO-95-345-GR-C	Τροποποιημένη πρόταση κανονισμού (ΕΚ) του Συμβουλίου για αυτόνομη και μεταδατική προσαρμογή ορισμένων γεωργικών παραχωρήσεων που προβλέπονται στις ευρωπαϊκές συμφωνίες και για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3379/94 για το άνοιγμα και τον τρόπο διαχείρισης ορισμένων κοινοτικών δασμολογικών ποσοστώσεων για το 1995 σχετικά με ορισμένα γεωργικά προϊόντα και με τη μπίρα, προκειμένου να ληφθεί υπόψη η συμφωνία για τη γεωργία του έχει συναφθεί στο πλαίσιο των πολυμερών εμπορικών διαπραγματεύσεων του Γύρου της Ουρουγουάης	10. 7. 1995	11. 7. 1995	92
COM(95) 320	CB-CO-95-349-GR-C	Έκθεση της Επιτροπής για την αγορά της σαρδέλας	10. 7. 1995	11. 7. 1995	40
COM(95) 328	CB-CO-95-359-GR-C	Έκθεση για την εφαρμογή του άρθρου 37 της συνθήκης Ευρατόμ (Ιούλιος 1990—Ιούνιος 1994)	10. 7. 1995	11. 7. 1995	22
COM(95) 329	CB-CO-95-360-GR-C	Τροποποιημένη πρόταση απόφασης του Συμβουλίου σχετικά με τη χορήγηση έκτακτης κοινοτικής ενίσχυσης για την αποκατάσταση των περιοχών που υπέστησαν καταστροφές από τον κυκλώνα ο οποίος έπληξε τη Μαδέρα τον Οκτώβριο 1993 ⁽²⁾	11. 7. 1995	11. 7. 1995	5
COM(95) 343	CB-CO-95-402-GR-C	Πρόταση κανονισμού (ΕΚ) του Συμβουλίου περί προβλέψεως δυνατότητας χορήγησης εθνικής αντισταθμιστικής ενίσχυσης για τις απώλειες γεωργικών εισοδημάτων που προκλήθηκαν από νομισματικές διακυμάνσεις σε άλλα κράτη μέλη ⁽²⁾	12. 7. 1995	13. 7. 1995	6
COM(95) 191	CB-CO-95-217-GR-C	Έκθεση σχετικά με την υλοποίηση των δράσεων προαγωγής των δικαιωμάτων του ανθρώπου και πρόωξης του εκδημοκρατισμού (για το έτος 1994)	12. 7. 1995	14. 7. 1995	32

Κωδικός	Αριθμός καταλόγου	Τίτλος	Ημερομηνία έκδοσης από την Επιτροπή	Ημερομηνία διαβίβασης στο Συμβούλιο	Αριθμός σελίδων
COM(95) 283	CB-CO-95-321-GR-C	Πρόταση κανονισμού (ΕΚ) του Συμβουλίου σχετικά με την πολιτική και τη διαχείριση της επισιτιστικής δόθειας και των ειδικών δράσεων στήριξης για την επισιτιστική ασφάλεια (*)	14. 7. 1995	14. 7. 1995	27
COM(95) 336	CB-CO-95-369-GR-C	Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για την τροποποίηση της απόφασης της 4ης Απριλίου 1978 περί εφαρμογής κατευθυντηρίων γραμμών στον τομέα των πιστώσεων κατά την εξαγωγή στις οποίες παρέχεται δημόσια στήριξη	12. 7. 1995	14. 7. 1995	22
COM(95) 338	CB-CO-95-370-GR-C	Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για τη σύναψη της υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του Βασιλείου του Μαρόκου για τον καθορισμό του πρόσθετου ποσού που πρέπει να αφαιρείται από την επιβάρυνση που εφαρμόζεται κατά την εισαγωγή στην Κοινότητα ακατέργαστου ελαιόλαδου καταγωγής Μαρόκου	13. 7. 1995	14. 7. 1995	9
COM(95) 340	CB-CO-95-372-GR-C	Πρόταση κανονισμού (ΕΚ) του Συμβουλίου για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1521/76 σχετικά με τις εισαγωγές ελαιόλαδου καταγωγής Μαρόκου	13. 7. 1995	14. 7. 1995	5
COM(95) 341	CB-CO-95-399-GR-C	Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου με την οποία επιτρέπεται σε ορισμένα κράτη μέλη να εφαρμόσουν ή να συνεχίσουν να εφαρμόζουν σε ορισμένα πετρελαιοειδή που χρησιμοποιούνται για συγκεκριμένους σκοπούς μειωμένους συντελεστές ειδικών φόρων κατανάλωσης ή απαλλαγές από ειδικούς φόρους κατανάλωσης σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 8 παράγραφος 4 της οδηγίας 92/81/ΕΟΚ	12. 7. 1995	14. 7. 1995	259
COM(95) 342	CB-CO-95-378-GR-C	Ανακοίνωση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο για την επίδειξη διασυνεργασίας μέσω δικτύων οπτικών ινών (περίληψη των αποτελεσμάτων) (*)	13. 7. 1995	14. 7. 1995	24
COM(95) 345	CB-CO-95-375-GR-C	Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για την τροποποίηση του άρθρου VII της σύμβασης του Gdansk (*)	13. 7. 1995	14. 7. 1995	9

(¹) Το έγγραφο αυτό περιλαμβάνει δελτίο συνεπειών για τις επιχειρήσεις, και ιδίως τις μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις.

(²) Το έγγραφο αυτό θα δημοσιευτεί στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

(³) Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ.

Σημείωση: Τα έγγραφα COM διατίθενται με γενική ή θεματική συνδρομή, καθώς επίσης και κατά τεύχος· στην περίπτωση αυτή, η τιμή είναι ανάλογη προς τον αριθμό των σελίδων.

II

(Προπαρασκευαστικές πράξεις)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου σχετικά με την έγκριση από την ΕΚ της συμβάσεως επί του εμπορίου των σιτηρών και της συμβάσεως που αφορά την επισιτιστική βοήθεια, που συνιστούν τη διεθνή συμφωνία επί των συμβάσεων επί των σιτηρών του 1995

(95/C 191/03)

COM(95) 183 τελικό — 95/0115(CNS)

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή στις 18 Μαΐου 1995)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και ιδίως τα άρθρα 113 και 130 Ω, σε συνδυασμό με το άρθρο 228 παράγραφος 2 πρώτη φράση και παράγραφος 3 πρώτο εδάφιο,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου,

Εκτιμώντας:

ότι, για τις συμβάσεις επί του εμπορίου των σιτηρών και της επισιτιστικής βοήθειας που συνιστούν τη διεθνή σύμβαση για τα σιτηρά του 1995, υπήρξαν διαπραγματεύσεις για να αντικαταστήσουν την διεθνή συμφωνία για το σίτο του 1949· ότι, έως τις 30 Ιουνίου 1995, η συμφωνία παραμένει ανοιχτή για να υπογραφεί και για να κατατεθούν τα μέσα επικυρώσεως, αποδοχής ή εγκρίσεως·

ότι, δυνάμει του άρθρου 130 Υ της συνθήκης, η πολιτική της Κοινότητας στον τομέα της συνεργασίας για την ανάπτυξη ευνοεί τη σταθερή και διαρκή οικονομική και κοινωνική ανάπτυξη των αναπτυσσομένων χωρών, την αρμονική και προοδευτική ένταξή τους στη διεθνή οικονομία και την καταπολέμηση της ένδειας στις χώρες αυτές·

ότι η εφαρμογή της διεθνούς συμφωνίας για τα σιτηρά του 1995 συνεπάγεται εν μέρει, όσον αφορά την επισιτιστική βοήθεια, σύγχρονη δράση της Κοινότητας και των κρατών μελών·

ότι όλα τα κράτη μέλη γνωστοποίησαν την πρόθεσή τους να καταστούν συμβαλλόμενα μέρη της συμβάσεως που αφορά την επισιτιστική βοήθεια,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Η σύμβαση για το εμπόριο των σιτηρών του 1995 και η σύμβαση για την επισιτιστική βοήθεια του 1995, που συνιστούν τη διεθνή συμφωνία για τα σιτηρά για το 1995, εγκρίνονται εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

Το κείμενο των συμβάσεων επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

Άρθρο 2

Ο πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να ορίσει το αρμόδιο άτομο για να υπογράψει τις δύο συμβάσεις και να προβεί στην κατάθεση των μέσων εγκρίσεως.

Άρθρο 3

Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα, κατά την υπογραφή και την κατάθεση του μέσου εγκρίσεως της συμβάσεως για το εμπόριο των σιτηρών, θα καταθέσει την ακόλουθη δήλωση:

«Η Δημοκρατία της Αυστρίας, η Δημοκρατία της Φινλανδίας και το Βασίλειο της Σουηδίας, δεδομένου ότι έχουν καταστεί κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Κοινότητας την 1η Ιανουαρίου 1995, δεν θα προσχωρήσουν πλέον ξεχωριστά στην παρούσα σύμβαση αλλά θα καλυφθούν από την προσχώρηση της Κοινότητας στη σύμβαση. Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα αναλαμβάνει επίσης την υποχρέωση να ασκήσει τα δικαιώματα και να εκπληρώσει τις υποχρεώσεις που προβλέπονται από την παρούσα σύμβαση γι' αυτές τις τρεις χώρες.»

ΔΙΕΘΝΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΓΙΑ ΤΑ ΣΙΤΗΡΑ, 1995**ΠΡΟΟΙΜΙΟ**

ΟΙ ΥΠΟΓΡΑΦΟΝΤΕΣ ΤΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΑΥΤΗ,

Εκτιμώντας:

ότι η διεθνής συμφωνία για το σίτο του 1949 αναθεωρήθηκε, ανανεώθηκε ή παρατάθηκε επανειλημμένα, με κατάληξη τη σύναψη της διεθνούς συμφωνίας για το σίτο του 1986·

ότι η ισχύς των διατάξεων της διεθνούς συμφωνίας για το σίτο του 1986 που αποτελείται από τη σύμβαση του 1986 για το εμπόριο του σίτου, αφενός, και τη σύμβαση του 1986 για την επισιτιστική δόθθεια, αφετέρου, που έχει παραταθεί με πρωτόκολλο, θα λήξει στις 30 Ιουνίου 1995 και ότι είναι σκόπιμη η σύναψη συμφωνίας για μια νέα περίοδο,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ,

ότι η διεθνής συμφωνία για το σίτο του 1986 θα αναπροσαρμοστεί και θα ονομαστεί διεθνής συμφωνία για τα σιτηρά του 1995 που θα αποτελείται από δύο ξεχωριστά νομικά έγγραφα:

- α) τη σύμβαση εμπορίας σιτηρών του 1995 και
- β) τη σύμβαση για την επισιτιστική δόθθεια του 1995,

και ότι οι δύο αυτές συμβάσεις ή μία από τις δύο κατά περίπτωση θα υποβληθεί στις ενδιαφερόμενες κυβερνήσεις για υπογραφή και κύρωση, αποδοχή ή έγκριση, σύμφωνα με τις ισχύουσες συνταγματικές ή θεσμικές διαδικασίες.

ΣΥΜΒΑΣΗ ΕΜΠΟΡΙΑΣ ΣΙΤΗΡΩΝ, 1995

ΜΕΡΟΣ I

ΓΕΝΙΚΑ

Άρθρο 1

Στόχοι

Στόχοι της παρούσας σύμβασης είναι:

- α) να προαγάγει τη διεθνή συνεργασία σε όλους τους τομείς του εμπορίου των σιτηρών, ιδιαίτερα στο βαθμό που τα τελευταία επηρεάζουν την αγορά των εδώδιμων σιτηρών·
- β) να προωθήσει την ανάπτυξη του διεθνούς εμπορίου των σιτηρών και να εξασφαλίσει την όσο το δυνατόν περισσότερο ελεύθερη διεξαγωγή του εμπορίου αυτού, καταργώντας μεταξύ άλλων τους εμπορικούς φραγμούς και τις αθέμιτες πρακτικές που συνιστούν διακρίσεις, προς το συμφέρον όλων των μελών και ιδιαίτερα εκείνων που βρίσκονται στο στάδιο της ανάπτυξης·
- γ) να συμβάλει, στο μεγαλύτερο δυνατό βαθμό, στη σταθερότητα των διεθνών αγορών των σιτηρών προς το συμφέρον όλων των μελών, να ενισχύσει την παγκόσμια επισιτιστική ασφάλεια και να συμβάλει στην ανάπτυξη των χωρών των οποίων η οικονομία εξαρτάται σημαντικά από τις εμπορικές πωλήσεις των σιτηρών·
- δ) να δημιουργήσει ένα πλαίσιο για την ανταλλαγή πληροφοριών και για τη συζήτηση των προβλημάτων που απασχολούν τα μέλη όσον αφορά το εμπόριο των σιτηρών.

Άρθρο 2

Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας σύμβασης:

1. α) ως «συμβούλιο» νοείται το διεθνές συμβούλιο του σίτου το οποίο έχει συσταθεί από τη διεθνή συμφωνία σίτου του 1949 και εξακολουθεί να υφίσταται βάσει του άρθρου 9·
- β) i) ως «μέλος» νοείται ένα συμβαλλόμενο μέρος της σύμβασης αυτής,
- ii) ως «μέλος εξαγωγέας» νοείται ένα μέλος το οποίο χαρακτηρίζεται έτσι σύμφωνα με το άρθρο 12,

iii) ως «μέλος εισαγωγέας» νοείται ένα μέλος το οποίο χαρακτηρίζεται έτσι σύμφωνα με το άρθρο 12·

γ) ως «εκτελεστική επιτροπή» νοείται η επιτροπή η οποία συνιστάται βάσει του άρθρου 15·

δ) ως «επιτροπή συνθηκών αγοράς» νοείται η επιτροπή η οποία συνιστάται βάσει του άρθρου 16·

ε) ως «σιτηρό» ή «σιτηρά» νοούνται το κριθάρι, ο αραβόσιτος, το κεχρί, η δρώμη, η σίκαλη, το σόργο, το τριτικάλι και ο σίτος και τα προϊόντα αυτών, καθώς και κάθε σιτηρό ή άλλο προϊόν για τα οποία μπορεί να λάβει σχετική απόφαση το συμβούλιο·

στ) i) ως «αγορά» νοείται η αγορά σιτηρών για εισαγωγή ή οι ποσότητες σιτηρών που αγοράζονται για το σκοπό αυτό, ανάλογα με τα συμφραζόμενα,

ii) ως «πώληση» νοείται η πώληση σιτηρών για εξαγωγή ή η ποσότητα σιτηρών τα οποία αγοράζονται για το σκοπό αυτό, ανάλογα με τα συμφραζόμενα,

iii) όπου στην παρούσα σύμβαση γίνεται λόγος για αγορά ή πώληση, θα εννοείται ότι γίνεται αναφορά όχι μόνο στις αγορές και τις πωλήσεις που συνάπτονται μεταξύ των ενδιαφερομένων κυβερνήσεων, αλλά και στις αγορές και πωλήσεις που συνάπτονται μεταξύ ιδιωτών εμπορευομένων καθώς και στις αγορές ή πωλήσεις που συνάπτονται μεταξύ ιδιώτου εμπορευόμενου και της ενδιαφερόμενης κυβέρνησης·

ζ) ως «ειδική ψηφοφορία» νοείται η ψηφοφορία κατά την οποία απαιτούνται τουλάχιστον τα δύο τρίτα των ψήφων (όπως υπολογίζονται οι ψήφοι δυνάμει του άρθρου 12) από τα παρόντα και ψηφίζονται κράτη μέλη εξαγωγείς και τουλάχιστον τα δύο τρίτα των ψήφων (όπως υπολογίζονται οι ψήφοι δυνάμει του άρθρου 12) από τα παρόντα και ψηφίζονται κράτη μέλη εισαγωγείς, των οποίων ο υπολογισμός γίνεται χωριστά·

η) ως «έτος εσοδείας» ή «δημοσιονομικό έτος» νοείται η περίοδος από την 1η Ιουλίου έως τις 30 Ιουνίου·

θ) ως «εργάσιμη ημέρα» νοείται μία εργάσιμη ημέρα στην έδρα του συμβουλίου.

2. Κάθε αναφορά που γίνεται στη σύμβαση αυτή σε «κυβέρνηση» ή «κυβερνήσεις» ή «μέλος» θεωρείται ότι περιλαμβάνει και την Ευρωπαϊκή Κοινότητα (στο εξής αναφερόμενη ως ΕΚ). Συνεπώς, κάθε αναφορά που γίνεται στη σύμβαση αυτή σε «υπογραφή», ή «κατάθεση των εγγράφων επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης» ή «έγγραφο προσχώρησης» ή «δήλωση προσωρινής εφαρμογής» από κυβέρνηση θα θεωρείται, στην περίπτωση της

ΕΚ, ότι περιλαμβάνει και υπογραφή ή δήλωση προσωρινής εφαρμογής εκ μέρους της ΕΚ από την αρμόδια αρχή της καθώς και κατάθεση του εγγράφου που απαιτείται, σύμφωνα με τις θεσμικές διαδικασίες της ΕΚ, για τη σύναψη μιας διεθνούς συμφωνίας.

3. Κάθε αναφορά που γίνεται στη σύμβαση αυτή σε «κυβέρνηση» ή «κυβερνήσεις» ή «μέλος» θα θεωρηθεί, εφόσον παρίσταται ανάγκη, ότι περιλαμβάνει κάθε ξεχωριστό τελωνειακό έδαφος σύμφωνα με τη Γενική Συμφωνία επί των Δασμών και του Εμπορίου ή με τη συμφωνία για την ίδρυση του Διεθνούς Οργανισμού Εμπορίου.

Άρθρο 3

Ενημέρωση, εκθέσεις και μελέτες

1. Προκειμένου να διευκολυνθεί η επίτευξη των στόχων του άρθρου 1, να καταστεί δυνατή η πληρέστερη ανταλλαγή απόψεων κατά τις συνόδους του συμβουλίου και να εξασφαλισθεί η συνεχής ενημέρωση προς το γενικό συμφέρον των μελών, θα γίνουν οι κατάλληλες ρυθμίσεις για σύνταξη τακτικών εκθέσεων και ανταλλαγή πληροφοριών, καθώς και για σύνταξη ειδικών μελετών, εάν κρίνεται σκόπιμο, που θα καλύπτουν τον τομέα των σιτηρών, με επίκεντρο τα εξής θέματα:

- α) τις συνθήκες προσφοράς, ζήτησης και αγοράς·
 - β) τις εξελίξεις στις εθνικές πολιτικές και τις επιπτώσεις τους στη διεθνή αγορά·
 - γ) τις εξελίξεις που αφορούν τη βελτίωση και την αύξηση των εμπορικών συναλλαγών, της χρήσης, της αποθήκευσης και των μεταφορών, ιδιαίτερα στις αναπτυσσόμενες χώρες.
2. Προκειμένου να διευκολυνθεί η συγκέντρωση και υποβολή των στοιχείων για τις εκθέσεις και τις μελέτες που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, να καταστεί δυνατή η άμεση συμμετοχή περισσότερων μελών στις εργασίες του συμβουλίου και να συμπληρωθούν οι κατευθυντήριες οδηγίες που έχει ήδη δώσει το συμβούλιο στη διάρκεια των συνόδων του, συνιστάται μια Επιτροπή για τις συνθήκες της αγοράς, οι αρμοδιότητες της οποίας προσδιορίζονται στο άρθρο 16.

Άρθρο 4

Διαβουλεύσεις για τις εξελίξεις στην αγορά

1. Εάν η επιτροπή συνθηκών αγοράς, κατά τη συνεχή μελέτη που πραγματοποιεί στην αγορά, σύμφωνα με το άρθρο 16, είναι της γνώμης ότι υπάρχει σοβαρός κίνδυνος οι εξελίξεις στη διεθνή αγορά των σιτηρών να επηρεάσουν τα συμφέροντα των μελών, ή αν τέτοιες εξελίξεις αναφερθούν στην επιτροπή από τον εκτελεστικό διευθυντή με δική του πρωτοβουλία ή κατόπιν αιτήσεως μέλος του συμβουλίου,

αναφέρει αμέσως τα εν λόγω γεγονότα στην εκτελεστική επιτροπή. Η επιτροπή, ενημερώνοντας με τον τρόπο αυτό την εκτελεστική επιτροπή, λαμβάνει ιδιαίτερα υπόψη της τα στοιχεία εκείνα τα οποία μπορεί να επηρεάσουν τα συμφέροντα των μελών.

2. Η εκτελεστική επιτροπή συνέρχεται μέσα σε δέκα εργάσιμες μέρες για να μελετήσει τις εξελίξεις αυτές και, αν κρίνει σκόπιμο, ζητά από τον πρόεδρο του συμβουλίου να συγκαλέσει σε σύνοδο για να εξετάσει την κατάσταση.

Άρθρο 5

Εμπορικές αγορές και ειδικές συναλλαγές

1. «Εμπορική αγορά», για τους σκοπούς της παρούσας σύμβασης, θεωρείται κάθε αγορά σύμφωνα με τον ορισμό του άρθρου 2 και τις συνήθεις εμπορικές πρακτικές του διεθνούς εμπορίου, εκτός από τις συναλλαγές που αναφέρονται στην παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου.

2. «Ειδική συναλλαγή», για τους σκοπούς της παρούσας σύμβασης, θεωρείται η συναλλαγή η οποία περιλαμβάνει στοιχεία τα οποία έχουν εισαχθεί από την κυβέρνηση ενδιαφερόμενου μέλους και τα οποία δεν είναι σύμφωνα με τις συνήθεις εμπορικές πρακτικές. Οι ειδικές συναλλαγές περιλαμβάνουν τα εξής:

- α) πωλήσεις επί πιστώσει, στις οποίες, λόγω κυβερνητικής παρέμβασης, το επιτόκιο, η προθεσμία πληρωμής ή άλλοι σχετικοί όροι δεν είναι σύμφωνα με τα εμπορικά επιτόκια, τις προθεσμίες ή τους όρους που ισχύουν στην παγκόσμια αγορά·
- β) πωλήσεις στις οποίες τα κεφάλαια για την αγορά των σιτηρών λαμβάνονται από την κυβέρνηση του μέλους εξαγωγέα υπό μορφή δανείου για την αγορά σιτηρών·
- γ) πωλήσεις έναντι συναλλάγματος του μέλους εισαγωγέα το οποίο δεν μπορεί να μεταφερθεί ή να μετατραπεί σε συνάλλαγμα ή εμπορεύματα για χρήση στο μέλος εξαγωγέα·
- δ) πωλήσεις, που πραγματοποιούνται βάσει εμπορικών συμφωνιών με ειδικές ρυθμίσεις πληρωμής, οι οποίες περιλαμβάνουν συμψηφιστικούς λογαρισμούς για διμερή κανονισμό των πιστωτικών υπολοίπων με ανταλλαγή εμπορευμάτων, εκτός εάν το μέλος εξαγωγέας και το μέλος εισαγωγέας συμφωνούν ότι η πώληση έχει εμπορικό χαρακτήρα·
- ε) συναλλαγές σε είδος:
 - i) οι οποίες προκύπτουν από κυβερνητικές παρεμβάσεις και στις οποίες τα σιτηρά ανταλλάσσονται σε τιμές διαφορετικές από εκείνες οι οποίες ισχύουν στην παγκόσμια αγορά ή
 - ii) οι οποίες πραγματοποιούνται βάσει κυβερνητικού προγράμματος αγορών, εκτός εάν η αγορά σιτηρών προκύπτει από συναλλαγή σε είδος, στην οποία η

χώρα του τελικού προορισμού των σιτηρών δεν αναφέρεται στην αρχική σύμβαση·

στ) δωρεάν παροχή σιτηρών ή αγορά σιτηρών μέσω χρηματικής παροχής από το μέλος εισαγωγέα, η οποία γίνεται ειδικά για το σκοπό αυτό·

ζ) κάθε άλλη κατηγορία συναλλαγών, εφόσον προβλέπεται από το συμβούλιο, η οποία παρουσιάζει χαρακτηριστικά που έχουν εισαχθεί από την κυβέρνηση του ενδιαφερόμενου μέλους και δεν είναι σύμφωνα με τις συνθήκες εμπορικές πρακτικές.

3. Για οποιοδήποτε ζήτημα το οποίο θέτει ο εκτελεστικός διευθυντής ή οποιοδήποτε μέλος σχετικά με το αν μια συναλλαγή αποτελεί εμπορική αγορά όπως αυτή ορίζεται στην παράγραφο 1 ή ειδική συναλλαγή όπως αυτή ορίζεται στην παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου, αποφασίζει το συμβούλιο.

Άρθρο 6

Κατευθυντήριες οδηγίες για τις συναλλαγές με ευνοϊκούς όρους

1. Τα μέλη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να πραγματοποιούν κάθε συναλλαγή με ευνοϊκούς όρους στον τομέα των σιτηρών με τρόπο ώστε να αποφεύγεται κάθε επίσημα επέμβαση στην ομαλή διάρθρωση της παραγωγής και του διεθνούς εμπορίου.

2. Για το σκοπό αυτό, τόσο οι προμηθευτές όσο και οι αποδέκτες, λαμβάνουν τα κατάλληλα μέτρα ώστε οι συναλλαγές με ευνοϊκούς όρους να διενεργούνται αφού ληφθούν υπόψη οι εμπορικές πωλήσεις οι οποίες θα μπορούσαν εύλογα να αναμένονται ελλείψει τέτοιων συναλλαγών και να αυξάνουν την κατανάλωση ή τα αποθέματα στη χώρα αποδέκτη. Τα μέτρα αυτά πρέπει, όσον αφορά τις χώρες που είναι μέλη του FAO, να είναι σύμφωνα με τις βασικές αρχές και κατευθυντήριες οδηγίες του FAO για τη διάθεση των πλεονασμάτων καθώς και με τις υποχρεώσεις των μελών του FAO σε θέματα διαβουλεύσεων. Μπορεί να προβλέπεται, μεταξύ άλλων, η διατήρηση σε συνολική βάση από τη χώρα αποδέκτη ενός ορισμένου επιπέδου εμπορικών εισαγωγών στα σιτηρά σε συμφωνία με τη χώρα αυτή. Κατά την καθιέρωση ή την προσαρμογή του επιπέδου αυτού θα πρέπει να λαμβάνεται πλήρως υπόψη ο όγκος των εμπορικών εισαγωγών στην διάρκεια μιας αντιπροσωπευτικής περιόδου, οι πρόσφατες τάσεις στη χρησιμοποίηση και τις εισαγωγές καθώς και οι οικονομικές συνθήκες της χώρας αποδέκτη, και ιδιαίτερα η κατάσταση το ισοζυγίου πληρωμών της.

3. Τα μέλη, εφόσον πραγματοποιούν εξαγωγές με ευνοϊκούς όρους, έρχονται σε συνεννόηση με τα μέλη εξαγωγικής των οποίων οι εμπορικές πωλήσεις μπορεί να θιγούν από τέτοιες συναλλαγές, όσο αυτό είναι δυνατό, προτού συνάψουν τις σχετικές συμφωνίες με τις χώρες αποδέκτες.

4. Η γραμματεία υποβάλλει περιοδικές εκθέσεις στο συμβούλιο για τις συναλλαγές με ευνοϊκούς όρους στον τομέα των σιτηρών.

Άρθρο 7

Κοινοποίηση και καταχώρηση

1. Τα μέλη υποβάλλουν τακτικές εκθέσεις και το συμβούλιο διατηρεί μητρώα για κάθε έτος εσοδείας, με διάκριση μεταξύ εμπορικών και ειδικών συναλλαγών, για όλες τις αποστολές σιτηρών από μέλη και όλες τις εισαγωγές σιτηρών από μη μέλη. Το συμβούλιο τηρεί επίσης, στο μέτρο του δυνατού, μητρώα για όλες τις αποστολές μεταξύ των μελών.

2. Τα μέλη παρέχουν, στο μέτρο του δυνατού, τις πληροφορίες που μπορεί να ζητήσει το συμβούλιο σχετικά με την προσφορά και τη ζήτησή τους στον τομέα των σιτηρών και αναφέρουν αμέσως όλες τις αλλαγές στην εθνική πολιτική τους όσον αφορά τα σιτηρά.

3. Για τους σκοπούς του παρόντος άρθρου:

α) τα μέλη παρέχουν στον εκτελεστικό διευθυντή όλα τα στοιχεία σχετικά με τις ποσότητες των σιτηρών οι οποίες αποτέλεσαν αντικείμενο εμπορικών πωλήσεων και αγορών και ειδικών συναλλαγών, τα οποία μπορεί να ζητήσει το συμβούλιο, στα πλαίσια των αρμοδιοτήτων του, μεταξύ των οποίων:

i) όσον αφορά τις συναλλαγές, λεπτομερή στοιχεία των συναλλαγών, βάσει των οποίων θα καταστεί δυνατή η ταξινόμησή τους σύμφωνα με το άρθρο 5,

ii) τα στοιχεία που διαθέτουν σχετικά με τον τύπο, την κατηγορία, τη διαβάθμιση και την ποιότητα των εν λόγω σιτηρών·

β) κατά την εξαγωγή σιτηρών, τα μέλη στέλλουν στον εκτελεστικό διευθυντή στοιχεία σχετικά με τις τιμές εξαγωγής, εφόσον ζητηθεί από το συμβούλιο·

γ) το συμβούλιο συγκεντρώνει τακτικά στοιχεία σχετικά με τα ισχύοντα έξοδα μεταφοράς σιτηρών και τα μέλη αναφέρουν στο συμβούλιο όλα τα συμπληρωματικά στοιχεία τα οποία μπορεί να τους ζητηθούν.

4. Σε περίπτωση που μια ποσότητα σιτηρών φθάσει στη χώρα του τελικού προορισμού μετά από μεταπώληση, διέλευση ή μεταφόρτωση από τα λιμάνια άλλης χώρας εκτός από εκείνη από την οποία προέρχεται, τα μέλη παρέχουν, στο μέτρο του δυνατού, πληροφορίες που επιτρέπουν την καταγραφή της αποστολής στο αρχείο ως αποστολής μεταξύ της χώρας καταγωγής και της χώρας τελικού προορισμού. Σε περίπτωση μεταπώλησης, οι διατάξεις της παραγράφου αυτής εφαρμόζονται μόνον εφόσον τα σιτηρά έφυγαν από τη χώρα προέλευσης στη διάρκεια του ίδιου έτους εσοδείας.

5. Το συμβούλιο καταρτίζει κανονισμό για τις εκθέσεις και το αρχείο που αναφέρεται στο παρόν άρθρο. Ο κανονισμός αυτός καθορίζει τη συχνότητα και τον τρόπο υποβολής των εν λόγω εκθέσεων καθώς και τις σχετικές υποχρεώσεις των μελών. Το συμβούλιο ορίζει επίσης τη διαδικασία για την τροποποίηση των αρχείων ή καταστάσεων που τηρεί, καθώς και τον τρόπο διευθέτησης κάθε διαφοράς η

οποία μπορεί να προκύψει σχετικά. Εάν οποιοδήποτε μέλος παραλείπει επανειλημμένα και αδικαιολόγητα την υποβολή των εκθέσεων σύμφωνα με το παρόν άρθρο, η εκτελεστική επιτροπή αρχίζει διαβουλεύσεις με το μέλος αυτό για τη διευθέτηση του προβλήματος.

Άρθρο 8

Διαφορές και καταγγελίες

1. Κάθε διαφορά σχετικά με την ερμηνεία ή την εφαρμογή της σύμβασης, η οποία δεν ρυθμίζεται με διαπραγμάτευση, υποβάλλεται, εφόσον το ζητήσει οποιοδήποτε μέλος το οποίο είναι διάδικος στη διαφορά, στο συμβούλιο για απόφαση.

2. Κάθε μέλος το οποίο θεωρεί ότι τα συμφέροντά του ως συμβαλλόμενου μέρους έχουν θιγεί σοβαρά με ενέργειες ενός ή περισσοτέρων μελών, κατά τρόπο ώστε να τίθεται σε κίνδυνο η λειτουργία της σύμβασης, μπορεί να φέρει το θέμα ενώπιον του συμβουλίου. Στην περίπτωση αυτή, το συμβούλιο έρχεται αμέσως σε συνεννόηση με τα ενδιαφερόμενα μέλη, προκειμένου να διευθετήσει το θέμα. Εάν το θέμα δεν διευθετηθεί με τις συνεννοήσεις αυτές, το συμβούλιο εξετάζει περαιτέρω το θέμα και μπορεί να προδεί σε συστάσεις προς τα ενδιαφερόμενα μέλη.

ΜΕΡΟΣ II

ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 9

Σύσταση του συμβουλίου

1. Το συμβούλιο (πρώην διεθνές συμβούλιο σίτου, το οποίο ιδρύθηκε με τη διεθνή σύμβαση σίτου το 1949 και το οποίο τώρα μετονομάζεται σε διεθνές συμβούλιο σιτηρών) εξακολουθεί να υφίσταται, για την εφαρμογή της παρούσας σύμβασης, με τη σύνθεση, τις εξουσίες και τις αρμοδιότητες που προβλέπονται στην παρούσα σύμβαση.

2. Τα μέλη εκπροσωπούνται στις συνεδριάσεις του συμβουλίου από αντιπροσώπους, αναπληρωτές και συμβούλους.

3. Το συμβούλιο εκλέγει πρόεδρο και αντιπρόεδρο οι οποίοι ασκούν τα καθήκοντά τους για ένα έτος εσοδείας. Ο πρόεδρος δεν έχει δικαίωμα ψήφου ούτε ο αντιπρόεδρος όταν ασκεί καθήκοντα προέδρου.

Άρθρο 10

Εξουσίες και αρμοδιότητες το συμβουλίου

1. Το συμβούλιο καταρτίζει τον εσωτερικό του κανονισμό.

2. Το συμβούλιο τηρεί τα μητρώα που προβλέπονται από τις διατάξεις της παρούσας σύμβασης και μπορεί να τηρεί οποιαδήποτε άλλα μητρώα, εφόσον το κρίνει σκόπιμο.

3. Προκειμένου να εκπληρώσει τα καθήκοντα που έχει βάσει τη παρούσας σύμβασης, το συμβούλιο μπορεί να ζητήσει και τα μέλη είναι υποχρεωμένα να το υποβάλλουν, με την επιφύλαξη των διατάξεων του άρθρου 7 παράγραφος 2, τις απαιτούμενες στατιστικές και άλλες πληροφορίες.

4. Το συμβούλιο μπορεί, με ειδική ψηφοφορία, να αναθέσει σε οποιαδήποτε από τις επιτροπές του ή στο διευθυντή γραμματείας την άσκηση εξουσιών και αρμοδιοτήτων, εκτός από τις ακόλουθες:

α) αποφάσεις επί θεμάτων που αναφέρονται στο άρθρο 8·

β) επανεξέταση, βάσει του άρθρου 11, των ψήφων των μελών που αναφέρονται στο παράρτημα·

γ) καθορισμός των μελών εξαγωγέων και εισαγωγέων και κατανομή των ψήφων τους σύμφωνα με το άρθρο 12·

δ) επιλογή της έδρας το συμβουλίου σύμφωνα με το άρθρο 13 παράγραφος 1·

ε) διορισμός του εκτελεστικού διευθυντή σύμφωνα με το άρθρο 17 παράγραφος 2·

στ) έγκριση του προϋπολογισμού και καθορισμός των εισφορών των μελών σύμφωνα με το άρθρο 21·

ζ) αναστολή των δικαιωμάτων ψήφου ενός μέλους σύμφωνα με το άρθρο 21 παράγραφος 6·

η) οποιαδήποτε αίτηση στο γενικό γραμματέα της UNCTAD να συγκαλέσει συνδιάσκεψη διαπραγμάτευσης σύμφωνα με το άρθρο 22·

θ) αποκλεισμός ενός μέλους από το συμβούλιο σύμφωνα με το άρθρο 30·

ι) σύσταση τροπολογίας σύμφωνα με το άρθρο 32·

ια) παράταση ή λήξη της ισχύος της σύμβασης σύμφωνα με το άρθρο 33.

Το συμβούλιο μπορεί ανά πάσα στιγμή να ανακαλέσει την εν λόγω ανάθεση εξουσιών με απόφαση που λαμβάνεται κατά πλειοψηφία των παρόντων.

5. Όλες οι αποφάσεις που λαμβάνονται βάσει των εξουσιών ή αρμοδιοτήτων οι οποίες έχουν ανατεθεί από το συμβούλιο σύμφωνα με την παράγραφο 4 του παρόντος άρθρου, υπόκεινται σε αναθεώρηση εκ μέρους του συμβουλίου, εφόσον το ζητήσει οποιοδήποτε μέλος εντός προθεσμίας που ορίζει το συμβούλιο. Κάθε απόφαση για την οποία δεν υποβάλλεται αίτηση αναθεώρησης μέσα στην καθορισμένη προθεσμία είναι δεσμευτική για όλα τα μέλη.

6. Εκτός από τις εξουσίες και τις αρμοδιότητες που καθορίζονται στην παρούσα σύμβαση, το συμβούλιο έχει κάθε άλλη εξουσία και ασκεί κάθε άλλη αρμοδιότητα που απαιτείται για την εφαρμογή της παρούσας σύμβασης.

Άρθρο 11

Ψήφοι που απαιτούνται για την έναρξη ισχύος της σύμβασης και τις διαδικασίες ψήφησης του προϋπολογισμού

1. Για την έναρξη ισχύος της παρούσας σύμβασης, οι, κατά την παράγραφο 1 του άρθρου 28, υπολογισμοί δαδίζονται στις ψήφους που καθορίζονται στο μέρος Α του παραρτήματος.

2. Για τον καθορισμό των οικονομικών συνεισφορών σύμφωνα με το άρθρο 21, ο αριθμός ψήφων των μελών δαδίζεται στον αριθμό που ορίζεται στο παράρτημα, με την επιφύλαξη των διατάξεων του παρόντος άρθρου και των σχετικών διατάξεων του εσωτερικού κανονισμού.

3. Κάθε φορά που η ισχύς της σύμβασης παρατείνεται σύμφωνα με το άρθρο 33 παράγραφος 2, το συμβούλιο επανξετάζει και προσαρμόζει την κατανομή των ψήφων στο πλαίσιο του παρόντος άρθρου. Αυτού του είδους οι προσαρμογές ευθυγραμμίζουν περισσότερο την κατανομή των ψήφων με τη διάρθρωση του διεθνούς εμπορίου σιτηρών και είναι σύμφωνες με τις μεθόδους που ορίζει ο εσωτερικός κανονισμός.

4. Εάν το συμβούλιο αποφασίσει ότι σημειώθηκε αλλαγή στο διεθνές εμπόριο σιτηρών αναθεωρεί και δύναται να προσαρμόσει αναλόγως τις ψήφους των μελών του. Αυτού του είδους οι προσαρμογές πρέπει να θεωρούνται τροποποιήσεις της παρούσας σύμβασης, και υπόκεινται στις διατάξεις του άρθρου 32, εκτός εάν η προσαρμογή των ψήφων αρχίζει να ισχύει από την έναρξη του δημοσιονομικού έτους. Δεν δύναται να γίνει νέα τέτοιου είδους προσαρμογή των ψήφων των μελών πριν παρέλθουν τρία χρόνια από την έναρξη ισχύος της προσαρμογής που προβλέπεται στην παρούσα παράγραφο.

5. Όλες οι ανακατανομές των ψήφων που προβλέπονται στο παρόν άρθρο πραγματοποιούνται σύμφωνα με τον εσωτερικό κανονισμό.

6. Για όλα τα θέματα που αφορούν τη διαχείριση της παρούσας σύμβασης, πλην της έναρξης ισχύος που προβλέπεται στην παράγραφο 1 του άρθρου 28 και του υπολογισμού των εισφορών βάσει του άρθρου 21, οι ψήφοι των μελών καθορίζονται βάσει του άρθρου 12.

Άρθρο 12

Καθορισμός των μελών εισαγωγέων και εξαγωγέων και κατανομή των ψήφων τους

1. Κατά την πρώτη σύνοδο που πραγματοποιείται σύμφωνα με την παρούσα σύμβαση, το συμβούλιο αποφασίζει ποια μέλη θα είναι εξαγωγείς και ποια μέλη θα είναι εισαγωγείς για τους σκοπούς της παρούσας σύμβασης. Κατά τη λήψη της απόφασης αυτής, το συμβούλιο λαμβάνει υπόψη τη διάρθρωση των εμπορικών συναλλαγών των μελών αυτών στον τομέα του σίτου καθώς και τις απόψεις που εκφράζουν.

2. Μόλις το συμβούλιο αποφασίσει ποια μέλη θα είναι εξαγωγείς και ποια εισαγωγείς σύμφωνα με τη σύμβαση, τα μέλη εξαγωγείς, με βάση τις ψήφους που διαθέτουν σύμφωνα με το άρθρο 11, αποφασίζουν για την κατανομή των ψήφων μεταξύ τους, υπό τους όρους της παραγράφου 3 του παρόντος άρθρου, και τα μέλη εισαγωγείς κατανέμουν τις ψήφους τους κατά τον ίδιο τρόπο.

3. Προκειμένου να γίνει η κατανομή των ψήφων σύμφωνα με την παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου, τα μέλη εξαγωγείς διαθέτουν συνολικά 1 000 ψήφους και τα μέλη εισαγωγείς διαθέτουν συνολικά 1 000 ψήφους. Κανένα μέλος δεν διαθέτει περισσότερες από 333 ψήφους ως μέλος εξαγωγέας ή περισσότερες από 333 ψήφους ως μέλος εισαγωγέας. Δεν υπάρχουν κλασματικοί ψήφοι.

4. Το συμβούλιο επανεξετάζει τον κατάλογο των μελών εισαγωγέων και εξαγωγέων με βάση τις αλλαγές στη σύνθεση των εμπορικών συναλλαγών τους στον τομέα του σίτου, μέσα σε διάστημα τριών ετών από την έναρξη ισχύος της σύμβασης. Η επανεξέταση αυτή γίνεται επίσης κάθε φορά που παρατείνεται η ισχύς της σύμβασης σύμφωνα με το άρθρο 33 παράγραφος 2.

5. Το συμβούλιο μπορεί, εφόσον ζητηθεί από οποιοδήποτε μέλος κατά την έναρξη του έτους εσοδείας, να αποφασίσει με ειδική ψηφοφορία τη μεταφορά του μέλους αυτού από τον κατάλογο των μελών εξαγωγέων στον κατάλογο των μελών εισαγωγέων ή από τον κατάλογο των μελών εισαγωγέων στον κατάλογο των μελών εξαγωγέων, ανάλογα με την περίπτωση.

6. Το συμβούλιο επανεξετάζει την κατανομή των ψήφων των μελών εισαγωγέων και εξαγωγέων, κάθε φορά που αλλάζουν οι κατάλογοι των μελών εισαγωγέων και εξαγωγέων, σύμφωνα με τις παραγράφους 4 ή 5 του παρόντος άρθρου. Κάθε νέα κατανομή των ψήφων σύμφωνα με την παράγραφο αυτή γίνεται υπό τους όρους που αναφέρονται στην παράγραφο 3 του παρόντος άρθρου.

7. Κάθε φορά που μια κυβέρνηση προσχωρεί στη σύμβαση ή παύει να είναι συμβαλλόμενο μέρος, το συμβούλιο αναδιανέμει τις ψήφους των άλλων μελών εξαγωγέων ή εισαγωγέων, ανάλογα με την περίπτωση, σύμφωνα με τον αριθμό των ψήφων που διαθέτει κάθε μέλος, υπό τους όρους που αναφέρονται στην παράγραφο 3 του παρόντος άρθρου.

8. Οποιοδήποτε μέλος εξαγωγέας μπορεί να εξουσιοδοτήσει οποιοδήποτε άλλο μέλος εξαγωγέα και οποιοδήποτε μέλος εισαγωγέας μπορεί να εξουσιοδοτήσει οποιοδήποτε άλλο μέλος εισαγωγέα να αντιπροσωπεύει τα συμφέροντά του και να ασκεί το δικαίωμα της ψήφου του σε μία ή περισσότερες συνεδριάσεις του συμβουλίου. Επαρκείς αποδείξεις για την εξουσιοδότηση αυτή πρέπει να υποβάλλονται στο συμβούλιο.

9. Εάν σε μια συνεδρίαση του συμβουλίου δεν εκπροσωπείται ένα μέλος από διαπιστευμένο αντιπρόσωπο και δεν έχει εξουσιοδοτήσει άλλο μέλος να ασκήσει το δικαίωμα ψήφου του σύμφωνα με την παράγραφο 8 του παρόντος άρθρου ή αν σε οποιαδήποτε συνεδρίαση ένα μέλος εκπέσει ή χάσει το δικαίωμα ψήφου του ή το ανακτήσει δάσει διάταξης της παρούσας σύμβασης, ο συνολικός αριθμός των ψήφων που διαθέτουν τα μέλη εξαγωγείς κατά τη συνεδρίαση αυτή πρέπει να προσαρμόζεται σε αριθμό ίσο με το σύνολο των ψήφων που διαθέτουν κατά τη συνεδρίαση αυτή τα μέλη εισαγωγείς και να γίνεται σχετική ανακατανομή μεταξύ των μελών εξαγωγέων ανάλογα με τις ψήφους που διαθέτουν.

Άρθρο 13

Έδρα, σύνοδοι και απαρτία

1. Έδρα του συμβουλίου είναι το Λονδίνο εκτός εάν το συμβούλιο λάβει διαφορετική απόφαση.
2. Το συμβούλιο συνέρχεται τουλάχιστον μία φορά το εξάμηνο στη διάρκεια κάθε δημοσιονομικού έτους και σε κάθε άλλη περίπτωση που αποφασίζει ο πρόεδρος ή εφόσον απαιτείται από τις διατάξεις της σύμβασης.
3. Ο πρόεδρος συγκαλεί σύνοδο του συμβουλίου εφόσον ζητηθεί: α) από πέντε μέλη, ή β) από ένα ή περισσότερα μέλη που διαθέτουν συνολικά τουλάχιστον 10% του συνόλου των ψήφων, ή γ) από την εκτελεστική επιτροπή.
4. Το συμβούλιο συνεδριάζει σε απαρτία εφόσον παρευρίσκονται εκπρόσωποι που έχουν την πλειοψηφία των ψήφων που διαθέτουν τα μέλη εξαγωγείς και την πλειοψηφία των ψήφων που διαθέτουν τα μέλη εισαγωγείς, προτού γίνει οποιαδήποτε προσαρμογή του αριθμού των ψήφου δάσει το άρθρου 12 παράγραφος 9.

Άρθρο 14

Αποφάσεις

1. Εκτός από τις περιπτώσεις που προβλέπεται το αντίθετο στην παρούσα σύμβαση, οι αποφάσεις του συμβουλίου λαμβάνονται με πλειοψηφία των ψηφισάντων μελών εξαγωγέων και με πλειοψηφία των ψηφισάντων μελών εισαγωγέων, υπολογιζομένων χωριστά.
2. Χωρίς να θίγεται η απόλυτη ελευθερία δράσης που έχουν όλα τα μέλη κατά τον καθορισμό και την εφαρμογή της πολιτικής τους στον τομέα της γεωργίας και των τιμών, κάθε μέλος αναλαμβάνει την υποχρέωση να δέχεται όλες τις αποφάσεις του συμβουλίου ως υποχρεωτικές δάσει των διατάξεων της παρούσας σύμβασης.

Άρθρο 15

Εκτελεστική επιτροπή

1. Το συμβούλιο ορίζει μια εκτελεστική επιτροπή η οποία αποτελείται από έξι το πολύ μέλη εξαγωγείς τα οποία εκλέ-

γονται κάθε χρόνο από τα μέλη εξαγωγείς και από οκτώ το πολύ μέλη εισαγωγείς τα οποία εκλέγονται κάθε χρόνο από τα μέλη εισαγωγείς. Το συμβούλιο διορίζει τον πρόεδρο της εκτελεστικής επιτροπής και μπορεί να διορίσει έναν αντιπρόεδρο.

2. Η εκτελεστική επιτροπή είναι υπεύθυνη ενώπιον του συμβουλίου και εργάζεται υπό τη γενική του διεύθυνση. Έχει τις εξουσίες και τις αρμοδιότητες που της έχουν ανατεθεί ρητά από την παρούσα σύμβαση καθώς και όσες άλλες εξουσίες και αρμοδιότητες της αναθέτει το συμβούλιο σύμφωνα με το άρθρο 10 παράγραφος 4.

3. Τα μέλη εξαγωγείς που συμμετέχουν στην εκτελεστική επιτροπή έχουν τον ίδιο αριθμό ψήφων συνολικά με τα μέλη εισαγωγείς. Τα μέλη εξαγωγείς που συμμετέχουν στην εκτελεστική επιτροπή κατανέμουν τις ψήφους που διαθέτουν μεταξύ τους κατά την κρίση τους, υπό την προϋπόθεση ότι κανένα από τα μέλη αυτά δεν θα διαθέτει περισσότερο από το 40% του συνολικού αριθμού των ψήφων που διαθέτουν τα μέλη εξαγωγείς. Τα μέλη εισαγωγείς που συμμετέχουν στην εκτελεστική επιτροπή κατανέμουν τις ψήφους που διαθέτουν μεταξύ τους κατά την κρίση τους, υπό την προϋπόθεση ότι κανένα από αυτά δεν θα διαθέτει περισσότερο από το 40% του συνόλου των ψήφων των μελών εισαγωγέων.

4. Το συμβούλιο καθορίζει τη διαδικασία ψηφοφορίας στα πλαίσια της εκτελεστικής επιτροπής και μπορεί να προσθέσει στον εσωτερικό κανονισμό της εκτελεστικής επιτροπής οποιοσδήποτε άλλες διατάξεις κρίνει σκόπιμες. Για να ληφθεί απόφαση από την εκτελεστική επιτροπή απαιτείται η ίδια πλειοψηφία την οποία προβλέπει η σύμβαση για τη λήψη απόφασης από το συμβούλιο σε ανάλογο θέμα.

5. Τα μέλη του συμβουλίου, τα οποία δεν είναι μέλη της εκτελεστικής επιτροπής, μπορούν να συμμετέχουν, χωρίς δικαίωμα ψήφου, στη συζήτηση οποιουδήποτε θέματος ενώπιον της εκτελεστικής επιτροπής, εφόσον η τελευταία θεωρεί ότι επηρεάζονται τα συμφέροντα των συγκεκριμένων μελών.

Άρθρο 16

Επιτροπή συνθηκών αγοράς

1. Το συμβούλιο συνιστά μια επιτροπή συνθηκών αγοράς, η οποία είναι επιτροπή της ολομέλειας. Ο πρόεδρος της επιτροπής συνθηκών αγοράς είναι ο εκτελεστικός διευθυντής, εκτός εάν το συμβούλιο αποφασίσει διαφορετικά.
2. Δύνανται να προσκληθούν να συμμετάσχουν στις συνεδριάσεις της επιτροπής συνθηκών αγοράς, ως παρατηρητές, εκπρόσωποι κυβερνήσεων που δεν είναι μέλη και διεθνών οργανισμών, εάν ο πρόεδρος της επιτροπής το κρίνει σκόπιμο.
3. Η επιτροπή μελετά συνεχώς όλα τα θέματα που επηρεάζουν την παγκόσμια οικονομία στον τομέα των σιτηρών και αναφέρει να συμπεράσματά της στα μέλη. Η επιτροπή λαμβάνει υπόψη, κατά την εν λόγω μελέτη, τις σχετικές πληροφορίες που παρέχουν τα μέλη του συμβουλίου.

4. Η επιτροπή συμπληρώνει τις κατευθυντήριες οδηγίες που δίνει το συμβούλιο, προκειμένου να διευκολύνει τη γραμματεία στην εκτέλεση του έργου που αναφέρεται στο άρθρο 3.

5. Η υπο επιτροπή γνωμοδοτεί σύμφωνα με τα σχετικά άρθρα της σύμβασης καθώς και για οποιοδήποτε θέμα το οποίο παραπέμπεται από το συμβούλιο ή την εκτελεστική επιτροπή.

Άρθρο 17

Γραμματεία

1. Το συμβούλιο διαθέτει γραμματεία η οποία αποτελείται από τον εκτελεστικό διευθυντή, ο οποίος προϊσταται ιεραρχικά και το προσωπικό το οποίο απαιτείται για τις εργασίες του συμβουλίου και των επιτροπών του.

2. Το συμβούλιο διορίζει τον εκτελεστικό διευθυντή, ο οποίος είναι υπεύθυνος για την εκτέλεση των καθηκόντων που ανατίθενται στη γραμματεία για την εκτέλεση της παρούσας σύμβασης καθώς και των άλλων καθηκόντων που του έχουν ανατεθεί από το συμβούλιο και τις επιτροπές του.

3. Το προσωπικό διορίζεται από τον εκτελεστικό διευθυντή σύμφωνα με τους κανόνες που καθορίζει το συμβούλιο.

4. Για την πρόσληψη του εκτελεστικού διευθυντή και του προσωπικού επιβάλλεται ως όρος να μην έχουν ή να πάψουν να έχουν οποιοδήποτε οικονομικό συμφέρον στο εμπόριο σιτηρών και να μη ζητούν ούτε να λαμβάνουν οδηγίες σχετικά με τα καθήκοντά τους στο πλαίσιο της σύμβασης από οποιαδήποτε κυβέρνηση ή άλλη αρχή εκτός του συμβουλίου.

Άρθρο 18

Αποδοχή παρατηρητών

Το συμβούλιο μπορεί να καλέσει οποιοδήποτε κράτος το οποίο δεν είναι μέλος, και οποιοδήποτε διακυβερνητικό οργανισμό, να παρακολουθεί ως παρατηρητής τις συνεδριάσεις του.

Άρθρο 19

Συνεργασία με άλλους διακυβερνητικούς οργανισμούς

1. Το συμβούλιο προβαίνει σε οποιαδήποτε πρόσφορες ενέργειες για την πραγματοποίηση διαβουλεύσεων ή συνεργασίας με τον Οργανισμό Ηνωμένων Εθνών και τα όργανά του, και, ενδεχομένως, άλλες εξειδικευμένες υπηρεσίες και διακυβερνητικούς οργανισμούς, ιδίως τη Συνδιάσκεψη των Ηνωμένων Εθνών για το Εμπόριο και την Ανάπτυξη (UNCTAD), τον Οργανισμό των Ηνωμένων Εθνών για τη Διατροφή και τη Γεωργία (FAO), το Κοινό Ταμείο Βασικών Προϊόντων και το Παγκόσμιο Επισιτιστικό Πρόγραμμα (ΠΑΠ).

2. Το συμβούλιο, λόγω του ιδιαίτερου ρόλου που διαδραματίζει η UNCTAD στο διεθνές εμπόριο βασικών προϊόντων, την ενημερώνει, όταν το κρίνει σκόπιμο, για τις δραστηριότητές του και τα προγράμματα εργασίας του.

3. Εάν το συμβούλιο διαπιστώσει ότι οποιαδήποτε διάταξη της παρούσας σύμβασης είναι ως προς την ουσία συμβίβαση με τις υποχρεώσεις που θεσπίζονται από τα Ηνωμένα Έθνη μέσω των αρμόδιων οργάνων τους ή των ειδικευμένων οργανώσεών τους σχετικά με τις διακυβερνητικές συμφωνίες για τα βασικά προϊόντα, το ασυμβίβαστο αυτό θεωρείται ότι επηρεάζει δυσμενώς την εφαρμογή της παρούσας σύμβασης και εφαρμόζεται η διαδικασία που προβλέπει το άρθρο 32.

Άρθρο 20

Προνόμια και ασυλίες

1. Το συμβούλιο έχει νομική προσωπικότητα. Ειδικότερα, έχει ικανότητα για σύναψη συμβάσεων, για κτήση και διάθεση κινητών και ακινήτων περιουσιακών στοιχείων καθώς και ικανότητα να παρίσταται επί δικαστηρίου.

2. Το καθεστώς, τα προνόμια και οι ασυλίες του συμβουλίου στην επικράτεια του Ηνωμένου Βασιλείου εξακολουθούν να διέπονται από τη συμφωνία σχετικά με την έδρα μεταξύ της κυβέρνησης του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και της Βορείου Ιρλανδίας, και του διεθνούς συμβουλίου σίτου η οποία υπογράφηκε στο Λονδίνο στις 28 Νοεμβρίου 1968.

3. Η συμφωνία που αναφέρεται στην παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου είναι ανεξάρτητη από την παρούσα σύμβαση. Η ισχύς της εν τούτοις λήγει:

α) με συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και της Βορείου Ιρλανδίας, και του συμβουλίου ή

β) σε περίπτωση μεταφοράς της έδρας του συμβουλίου από το Ηνωμένο Βασίλειο ή

γ) σε περίπτωση που το συμβούλιο πάψει να υφίσταται.

4. Σε περίπτωση μεταφοράς της έδρας του συμβουλίου από το Ηνωμένο Βασίλειο, η κυβέρνηση του μέλους στο οποίο τοποθετείται ή έδρα του συμβουλίου συνάπτει με το συμβούλιο διεθνείς συμφωνίες σχετικά με το καθεστώς, τα προνόμια και τις ασυλίες του συμβουλίου, του εκτελεστικού διευθυντή, του προσωπικού και των εκπροσώπων των μελών που συμμετέχουν στις συνεδριάσεις που συγκαλεί το συμβούλιο.

*Άρθρο 21***Χρηματοδότηση**

1. Τα έξοδα των αντιπροσωπιών στο συμβούλιο και των αντιπροσώπων στις διάφορες επιτροπές και ομάδες εργασίας του βαρύνουν τις εκπροσωπούμενες κυβερνήσεις. Τα άλλα έξοδα που προκύπτουν από την εφαρμογή της σύμβασης καλύπτονται από τις ετήσιες εισφορές όλων των μελών. Η εισφορά κάθε μέλους για κάθε δημοσιονομικό έτος καθορίζεται ανάλογα με τον αριθμό των ψήφων που διαθέτει το μέλος σύμφωνα με το παράρτημα σε σχέση με το σύνολο των ψήφων που διαθέτουν όλα τα μέλη που αναφέρονται στο παράρτημα, όπως προσαρμόζεται σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 11 ανάλογα με τη σύνθεση του συμβουλίου κατά το χρόνο ψήφισης του προϋπολογισμού για το σχετικό δημοσιονομικό έτος.

2. Κατά την πρώτη σύνοδο του μετά την ψήφιση της παρούσας σύμβασης το συμβούλιο ψηφίζει τον προϋπολογισμό του για το δημοσιονομικό έτος που λήγει στις 30 Ιουνίου 1996, και καθορίζει τη συνεισφορά που καταβάλλει κάθε μέλος.

3. Το συμβούλιο, κατά τη σύνοδο που πραγματοποιεί κατά το δεύτερο εξάμηνο κάθε δημοσιονομικού έτους, εγκρίνει τον προϋπολογισμό του για το επόμενο δημοσιονομικό έτος και καθορίζει τις συνεισφορές που θα καταβάλει κάθε μέλος για το εν λόγω δημοσιονομικό έτος.

4. Η αρχική συνεισφορά κάθε μέλους που προσχωρεί στη σύμβαση σύμφωνα με το άρθρο 27 παράγραφος 2 καθορίζεται με βάση τις ψήφους για τις οποίες συμφώνησε με το συμβούλιο ως προϋπόθεση για την προσχώρησή του, και το χρονικό διάστημα που υπολείπεται μέχρι τη λήξη του δημοσιονομικού έτους, χωρίς να μεταβληθούν οι συνεισφορές που έχουν καθοριστεί για τα υπόλοιπα μέλη κατά το τρέχον δημοσιονομικό έτος.

5. Οι συνεισφορές είναι απαιτητές αμέσως μετά τον καθορισμό τους.

6. Εάν ένα μέλος δεν έχει καταβάλει ολόκληρη τη συνεισφορά του μέσα σε έξι μήνες από την ημερομηνία κατά την οποία η εισφορά του είναι απαιτητή βάσει της παραγράφου 5 του παρόντος άρθρου, ο εκτελεστικός διευθυντής του ζητά να προβεί στην καταβολή το ταχύτερο δυνατόν. Εάν, κατά την εκπνοή προθεσμίας έξι μηνών από την εν λόγω όχληση του εκτελεστικού διευθυντή, το μέλος εξακολουθεί να μην έχει καταβάλει τη συνεισφορά του, αναστέλλονται τα δικαιώματα ψήφου του στο συμβούλιο και την εκτελεστική επιτροπή μέχρις ότου καταβάλει ολόκληρη την εισφορά του.

7. Το μέλος του οποίου τα δικαιώματα ψήφου έχουν ανασταλεί σύμφωνα με την παράγραφο 6 του παρόντος άρθρου δεν στερείται κανένα από τα άλλα δικαιώματά του ούτε απαλλάσσεται από τις υποχρεώσεις που έχει βάσει της σύμ-

δασης, εκτός εάν το συμβούλιο λάβει σχετική απόφαση με ειδική ψηφοφορία. Εξακολουθεί να οφείλει την καταβολή της εισφοράς του και την εκπλήρωση όλων των οικονομικών υποχρεώσεων που απορρέουν από την παρούσα σύμβαση.

8. Το συμβούλιο δημοσιεύει, κάθε δημοσιονομικό έτος ελεγμένη κατάσταση εσόδων και δαπανών του προηγούμενου δημοσιονομικού έτους.

9. Το συμβούλιο φροντίζει, πριν από τη διάλυσή του, για την εκκαθάριση του παθητικού του και τη διάθεση των περιουσιακών στοιχείων και των αρχείων του.

*Άρθρο 22***Οικονομικές διατάξεις**

Το συμβούλιο εξετάζει σε εύθετο χρόνο τη δυνατότητα διαπραγμάτευσης νέας διεθνούς συμφωνίας ή σύμβασης η οποία θα περιλαμβάνει οικονομικές διατάξεις και ενημερώνει σχετικά τα μέλη, διατυπώνοντας τις συστάσεις που θεωρεί απαραίτητες. Εφόσον κριθεί ότι η εν λόγω διαπραγμάτευση μπορεί να έχει επιτυχή κατάληξη, το συμβούλιο ζητά από το γενικό γραμματέα της UNCTAD να συγκαλέσει συνδιάσκεψη διαπραγμάτευσης.

ΜΕΡΟΣ III**ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ***Άρθρο 23***Θεματοφύλακας**

1. Ο γενικός γραμματέας των Ηνωμένων Εθνών θεωρείται στο εξής θεματοφύλακας της παρούσας σύμβασης.

2. Ο θεματοφύλακας κοινοποιεί σε όλες τις υπογράφουσες και προσχωρούσες κυβερνήσεις κάθε υπογραφή, κύρωση, αποδοχή, έγκριση, προσωρινή εφαρμογή της παρούσας σύμβασης και κάθε προσχώρησης, καθώς και κάθε κοινοποίηση και προειδοποίηση που λαμβάνονται σύμφωνα με τις διατάξεις των άρθρων 29 και 32.

*Άρθρο 24***Υπογραφή**

Η παρούσα σύμβαση θα ανοιχθεί στην έδρα του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών από την 1η Μαΐου μέχρι και τις 30 Ιουνίου 1995 για υπογραφή από τις κυβερνήσεις που αναφέρονται στο παράρτημα.

*Άρθρο 25***Κύρωση, αποδοχή, έγκριση**

1. Η παρούσα σύμβαση υποβάλλεται για κύρωση, αποδοχή ή έγκριση από κάθε υπογράφουσα κυβέρνηση σύμφωνα με τις αντίστοιχες συνταγματικές διαδικασίες της.

2. Τα έγγραφα κύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης θα κατατεθούν στο θεματοφύλακα μέχρι τις 30 Ιουνίου 1995 το αργότερο. Το συμβούλιο μπορεί εντούτοις να δώσει μία ή περισσότερες παρατάσεις της προθεσμίας σε οποιαδήποτε υπογράφουσα κυβέρνηση η οποία δεν θα μπορέσει να καταθέσει το εν λόγω έγγραφο μέχρι την ημερομηνία αυτή. Το συμβούλιο ενημερώνει το θεματοφύλακα για όλες τις εν λόγω παρατάσεις της προθεσμίας.

*Άρθρο 26***Προσωρινή εφαρμογή**

Κάθε υπογράφουσα κυβέρνηση καθώς και κάθε άλλη κυβέρνηση που πληροί τους αναγκαίους όρους για υπογραφή της παρούσας σύμβασης και της οποίας η αίτηση προσχώρησης εγκρίνεται από το συμβούλιο μπορεί να καταθέσει στο θεματοφύλακα μια δήλωση προσωρινής εφαρμογής. Κάθε κυβέρνηση η οποία καταθέτει παρόμοια δήλωση εφαρμόζει προσωρινά την παρούσα σύμβαση και θεωρείται προσωρινά συμβαλλόμενο μέρος.

*Άρθρο 27***Προσχώρηση**

1. Κάθε κυβέρνηση η οποία αναφέρεται στο παράρτημα μπορεί να προσχωρήσει στην παρούσα σύμβαση μέχρι και τις 30 Ιουνίου 1995 εκτός εάν το συμβούλιο δώσει μία ή περισσότερες παρατάσεις της προθεσμίας σε οποιαδήποτε κυβέρνηση η οποία δεν έχει καταθέσει το σχετικό έγγραφο μέχρι την ημερομηνία αυτή.

2. Μετά τις 30 Ιουνίου 1995, οι κυβερνήσεις όλων των κρατών μπορούν να προσχωρήσουν στην παρούσα σύμβαση υπό τους όρους που θα κρίνει το συμβούλιο. Η προσχώρηση θα γίνεται με κατάθεση πράξης προσχώρησης στο θεματοφύλακα. Οι εν λόγω πράξεις προσχώρησης πρέπει να αναφέρουν ότι η κυβέρνηση δέχεται όλους τους όρους που θέτει το συμβούλιο.

3. Όπου γίνεται αναφορά, για την εφαρμογή της παρούσας σύμβασης, στα μέλη που αναφέρονται στο παράρτημα, κάθε μέλος του οποίου η κυβέρνηση έχει προσχωρήσει στην παρούσα σύμβαση υπό τους όρους που έχει θέσει το συμβούλιο σύμφωνα με το παρόν άρθρο, θεωρείται ότι αναφέρεται στο παράρτημα.

*Άρθρο 28***Εναρξη ισχύος**

1. Η παρούσα σύμβαση αρχίζει να ισχύει την 1η Ιουλίου 1995, εφόσον, μέχρι τις 30 Ιουνίου 1995, έχουν κατατεθεί πράξεις κύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης ή

δηλώσεις προσωρινής εφαρμογής από κυβερνήσεις που αναφέρονται στο μέρος Α του παραρτήματος και διαθέτουν τουλάχιστον 88 % το συνόλου των ψήφων που αναφέρονται στο μέρος Α του παραρτήματος.

2. Αν η παρούσα σύμβαση δεν αρχίσει να ισχύει σύμφωνα με την παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, οι κυβερνήσεις οι οποίες έχουν καταθέσει πράξεις κύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης ή δηλώσεις προσωρινής εφαρμογής μπορούν να αποφασίσουν με κοινή συμφωνία ότι θα αρχίσει να ισχύει μεταξύ τους ή μπορούν να πάρουν οποιαδήποτε άλλη απόφαση την οποία απαιτεί η κατάσταση.

*Άρθρο 29***Αποχώρηση**

Κάθε μέλος μπορεί να αποχωρήσει από την παρούσα σύμβαση κατά το τέλος κάθε δημοσιονομικού έτους, κοινοποιώντας με έγγραφο την αποχώρησή του στο θεματοφύλακα τουλάχιστον 90 ημέρες πριν από το τέλος του εν λόγω δημοσιονομικού έτους, χωρίς εντούτοις να απαλλάσσεται από καμία υποχρέωση δάσει της σύμβασης την οποία δεν έχει εκπληρώσει πριν από το τέλος του εν λόγω δημοσιονομικού έτους. Το μέλος αυτό ενημερώνει συγχρόνως το συμβούλιο για την απόφαση που πήρε.

*Άρθρο 30***Αποκλεισμός**

Αν το συμβούλιο κρίνει ότι ένα μέλος παραβαίνει τις υποχρεώσεις που έχει σύμφωνα με τη σύμβαση και αποφασίσει επιπλέον ότι η εν λόγω παράβαση παρακωλύει σημαντικά την εφαρμογή της σύμβασης, μπορεί ειδική ψηφοφορία, να αποκλείσει το εν λόγω μέλος από το συμβούλιο. Το συμβούλιο κοινοποιεί αμέσως στο θεματοφύλακα την απόφαση αυτή. Ενεήντα μέρες μετά τη λήψη της εν λόγω απόφασης, το κράτος μέλος παύει να είναι μέλος του συμβουλίου.

*Άρθρο 31***Εκκαθάριση λογαριασμών**

1. Το συμβούλιο προβαίνει, με τους όρους που κρίνει κατάλληλους, στην εκκαθάριση των λογαριασμών ενός μέλους το οποίο αποσύρεται από την παρούσα σύμβαση ή το οποίο αποκλείστηκε από το συμβούλιο ή το οποίο έπαυσε, κατά οποιοδήποτε άλλο τρόπο, να αποτελεί μέρος της παρούσας σύμβασης. Το συμβούλιο κρατά τα ποσά που έχει ήδη καταβάλει το εν λόγω μέλος. Το εν λόγω μέλος είναι υποχρεωμένο να καταβάλει τα ποσά τα οποία οφείλει στο συμβούλιο.

2. Κατά τη λήξη της παρούσας σύμβασης, κάθε μέλος το οποίο βρίσκεται στη θέση που αναφέρεται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου δεν δικαιούται να συμμετέχει στο προϊόν της εκκαθάρισης ούτε στα άλλα περιουσιακά στοιχεία του συμβουλίου· δεν μπορεί επίσης να επιβαρυνθεί με κανένα μέρος του παθητικού του συμβουλίου.

*Άρθρο 32***Τροποποίηση**

1. Το συμβούλιο μπορεί, με ειδική ψηφοφορία, να συστήσει στα μέλη μια τροποποίηση της παρούσας σύμβασης. Η τροποποίηση αρχίζει να ισχύει 100 μέρες μετά την κοινοποίηση της αποδοχής της στο θεματοφύλακα από τα μέλη εξαγωγείς τα οποία κατέχουν δύο τρίτα των ψήφων των μελών εξαγωγέων και από τα μέλη εισαγωγείς τα οποία κατέχουν δύο τρίτα των ψήφων των μελών εισαγωγέων, ή αργότερα, εφόσον λάβει το συμβούλιο σχετική απόφαση με ειδική ψηφοφορία. Το συμβούλιο μπορεί να θέσει στα μέλη προθεσμία για να κοινοποιήσουν στο θεματοφύλακα την αποδοχή της τροποποίησης και, εάν η τροποποίηση δεν αρχίσει να ισχύει μέχρι την εκπνοή της προθεσμίας αυτής, θεωρείται ότι αποσύρεται. Το συμβούλιο παρέχει στο θεματοφύλακα τις αναγκαίες πληροφορίες προκειμένου να κρίνει αν ο αριθμός των κοινοποιήσεων αποδοχής που λαμβάνονται είναι αρκετός ώστε να αρχίσει να ισχύει η τροποποίηση.

2. Κάθε μέλος το οποίο δεν κοινοποίησε αποδοχή τροποποίησης μέχρι την ημερομηνία κατά την οποία αρχίζει να ισχύει, η τροποποίηση αυτή, παύει από την εν λόγω ημερομηνία να είναι μέρος της παρούσας σύμβασης, εκτός εάν το εν λόγω μέλος αποδείξει στο συμβούλιο ότι δεν μπόρεσε να κάνει αποδεκτή την τροποποίηση εγκαίρως, λόγω δυσκολιών που συνάντησε κατά την τήρηση των συνταγματικών διαδικασιών του και το συμβούλιο αποφασίζει την παράταση της προθεσμίας αποδοχής για το εν λόγω μέλος. Το μέλος αυτό δεν δεσμεύεται από την τροπολογία προτού κοινοποιήσει την αποδοχή του.

*Άρθρο 33***Διάρκεια, παράταση και λήξη της σύμβασης**

1. Η παρούσα σύμβαση ισχύει μέχρι τις 30 Ιουνίου 1998, εφόσον δεν παραταθεί η ισχύς της σύμφωνα με την παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου ή δεν λήξει νωρίτερα σύμφωνα με την παράγραφο 3 του παρόντος άρθρου ή δεν αντι-

κατασταθεί πριν από την ημερομηνία αυτή με νέα συμφωνία ή σύμβαση της οποίας η διαπραγματεύση γίνεται δάσει του άρθρου 22.

2. Το συμβούλιο μπορεί, με ειδική ψηφοφορία, να παρατείνει την ισχύ της σύμβασης μετά τις 30 Ιουνίου 1998 για διαδοχικές περιόδους οι οποίες δεν υπερβαίνουν τα δύο έτη κάθε φορά. Κάθε μέλος το οποίο δεν δέχεται την εν λόγω παράταση της σύμβασης ενημερώνει σχετικά το συμβούλιο τουλάχιστον 30 ημέρες πριν από την έναρξη ισχύος της παράτασης και παύει να είναι μέρος της σύμβασης από την έναρξη της περιόδου παράτασης αλλά δεν απαλλάσσεται από καμία υποχρέωση στο πλαίσιο της σύμβασης την οποία δεν έχει εκπληρώσει πριν από την εν λόγω ημερομηνία.

3. Το συμβούλιο μπορεί ανά πάσα στιγμή να αποφασίσει, με ειδική ψηφοφορία, τη λήξη της ισχύος της παρούσας σύμβασης κατά το χρόνο και με τους όρους που κρίνει σκόπιμο.

4. Κατά τη λήξη της παρούσας σύμβασης, το συμβούλιο εξακολουθεί να υφίσταται για όσο χρόνο απαιτείται για την ολοκλήρωση της εκκαθάρισης και διαθέτει όσες εξουσίες και ασκεί όσα καθήκοντα είναι αναγκαία για το σκοπό αυτό.

5. Το συμβούλιο κοινοποιεί στο θεματοφύλακα κάθε απόφαση η οποία λαμβάνεται δάσει της παραγράφου 2 ή της παραγράφου 3 του παρόντος άρθρου.

*Άρθρο 34***Σχέση μεταξύ του προοίμιου και της σύμβασης**

Η παρούσα σύμβαση συμπεριλαμβάνει το προίμιο της διεθνούς συμφωνίας σιτηρών του 1995.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ οι υπογράφοντες, δόντως εξουσιοδοτημένοι για το σκοπό αυτό από τις κυβερνήσεις τους, υπέγραψαν την παρούσα σύμβαση κατά τις ημερομηνίες οι οποίες αναγράφονται έναντι των υπογραφών τους.

ΚΑΤΑΡΤΙΣΤΗΚΕ στο Λονδίνο, στις 7 Δεκεμβρίου 1994, τα κείμενα της παρούσας σύμβασης στην αγγλική, γαλλική, ρωσική και ισπανική γλώσσα είναι εξίσου αυθεντικά.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ ΕΜΠΟΡΙΑΣ ΣΙΤΗΡΩΝ ΤΟΥ 1995

Ψήφοι των μελών σύμφωνα με το άρθρο 11

(από 1ης Ιουλίου 1995 έως 30 Ιουνίου 1998)

ΜΕΡΟΣ Α

Αλγερία	15
Αργεντινή.....	97
Αυστραλία	122
Αυστρία	5
Μπαρμπάντος	5
Βολιβία	5
Καναδάς	243
Ακτή του Ελεφαντοστού	5
Κούδα	6
Ισημερινός	5
Αίγυπτος (Αραβική Δημοκρατία της)	55
Ευρωπαϊκή Κοινότητα	443
Φινλανδία	5
Ουγγαρία	13
Ινδία	32
Ιράν	9
Ιράκ	9
Ισραήλ	8
Ιαπωνία	187
Κορέα (Δημοκρατία της)	26
Μάλτα	5
Μαυρίκιος	5
Μαρόκο	10
Νορβηγία	11
Πακιστάν	14
Παναμάς	5
Ρωσική Ομοσπονδία	100
Σαουδική Αραβία	17
Νότια Αφρική	16
Σουηδία	10
Ελβετία	15
Τυνησία	5
Τουρκία.....	7
Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής	475
Πόλη του Βατικανού	5
Αραβική Δημοκρατία της Υεμένης	5
	<u>2 000</u>

ΜΕΡΟΣ Β

Μπανγκλαντές	9
Λευκορωσία	5
Βραζιλία	32
Βουλγαρία	7
Χιλή	6
Κίνα (Λαϊκή Δημοκρατία της)	77
Κολομβία	5
Κύπρος	5
Τσεχική Δημοκρατία	6
Δομινικανή Δημοκρατία	5
Ελ. Σαλβαδόρ	5
Εσθονία	5
Αιθιοπία	5
Γκάνα	5
Γουατεμάλα	5
Ινδονησία	9
Τζαμάικα	5
Ιορδανία	5
Καζακστάν	5
Κένυα	5
Κουβέιτ	5
Λετονία	5
Λιθουανία	5
Μαλαισία	8
Μεξικό	28
Νέα Ζηλανδία	5
Νιγηρία	6
Παραγουάη	5
Περου	9
Φιλιππίνες	7
Πολωνία	31
Ρουμανία	14
Σενεγάλη	5
Σλοβακία	6
Σρι Λάνκα	5
Σουδάν	5
Αραβική Δημοκρατία της Συρίας.....	7
Ταϊβάν	26
Τανζανία	5
Ταϊλάνδη	17
Τρινιδάδ και Τομπάγκο	5
Ουκρανία	8
Ουρουγουαή	5
Ουζμπεκιστάν	14
Βενεζουέλα	13
Βιετνάμ	5
Ζαΐρ	5
Ζάμπια	5
Ζιμπάμπουε	5

ΣΥΜΒΑΣΗ ΤΟΥ 1995 ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΠΙΣΤΙΤΣΤΙΚΗ ΒΟΗΘΕΙΑ

ΜΕΡΟΣ Ι

ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΟ ΚΑΙ ΟΡΙΣΜΟΙ

Άρθρο 1

Αντικείμενο

Αντικείμενο της παρούσας σύμβασης είναι να διασφαλιστεί με μια κοινή προσπάθεια της διεθνούς κοινότητας, η πραγματοποίηση του στόχου που καθόρισε η παγκόσμια διάσκεψη επισιτισμού και ο οποίος είναι η παροχή 10 εκατομμυρίων τόνων επισιτιστικής δόθειας ετησίως σε αναπτυσσόμενες χώρες με μορφή δημητριακών κατάλληλων για ανθρώπινη κατανάλωση κατά τον τρόπο που καθορίζεται στις διατάξεις της παρούσας σύμβασης.

Άρθρο 2

Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας σύμβασης:

1. α) «cif» σημαίνει κόστος, ασφάλιση και ναύλος (cost, insurance, freight)·
- β) «επιτροπή» είναι η επιτροπή επισιτιστικής δόθειας στην οποία αναφέρεται το άρθρο ΙΧ της παρούσας σύμβασης·
- γ) «σύμβαση» είναι η σύμβαση του 1995 για την επισιτιστική δόθεια·
- δ) «αναπτυσσόμενη χώρα», εκτός εάν η επιτροπή αποφασίσει διαφορετικά, είναι η χώρα ή η επικράτεια που αναγνωρίζεται από την επιτροπή αναπτυξιακής δόθειας του ΟΟΣΑ ως αναπτυσσόμενη χώρα ή επικράτεια·
- ε) «εκτελεστικός διευθυντής» είναι ο εκτελεστικός διευθυντής του διεθνούς συμβουλίου σιτηρών·
- στ) η συντομογραφία «fob» σημαίνει «ελεύθερο επί του καταστρώματος» («free on board»).
- ζ) στα «όσπρια» συμπεριλαμβάνονται τα ακόλουθα είδη:

Cicer arietinum

Lens culinaris

Lupins angustifolius/albus

Phaseolus vulgaris/lunatus

Pisum sativum

Vicia faba

Vigna angularis/sinensis/unguiculata

Vigna radiata/mungo

και οποιαδήποτε άλλα είδη αποφασίσει η επιτροπή·

- η) «μέλος» είναι το συμβαλλόμενο μέρος στην παρούσα σύμβαση·
- θ) στα «προϊόντα πρώτης μεταποίησης» περιλαμβάνονται:
 - i) αλεύρια σιτηρών,
 - ii) πλιγούρια και σιμιγδάλια σιτηρών,
 - iii) σπόροι σιτηρών αλλιώς επεξεργασμένοι (π.χ. πλατυσμένοι, σε νιφάδες, στιλδωμένοι, με ολική σχεδόν απόξεση του περικαρπίου και στρογγυλευμένα τα δύο άκρα και σπασμένοι, χωρίς όμως περαιτέρω επεξεργασία) πλην του αποφλοιωμένου, γυαλισμένου, ή στιλδωμένου ή ρυζιού σε θραύσματα,
 - iv) φύτρα σιτηρών, ολόκληρα, πλατυσμένα, σε νιφάδες ή θραύσματα,
 - v) μπλουγούρι και
 - vi) άλλα παρόμοια προϊόντα σιτηρών τα οποία δύναται να αποφασίσει η επιτροπή·
- ι) στα «προϊόντα δεύτερης μεταποίησης» περιλαμβάνονται:
 - i) μακαρόνια, σπαγέτα και παρόμοια προϊόντα και
 - ii) οποιοδήποτε άλλο προϊόν αποφασίζει η Επιτροπή και στην παρασκευή του οποίου χρησιμοποιείται προϊόν πρώτης μεταποίησης·
- ια) «ρύζι» συμπεριλαμβανομένου του αποφλοιωμένου, γυαλισμένου, στιλδωμένου ή ρυζιού σε θραύσματα·
- ιβ) «γραμματεία» είναι η γραμματεία του διεθνούς συμβουλίου σιτηρών·
- ιγ) ο όρος «τόνος» σημαίνει 1 000 χιλιόγραμμα·
- ιδ) «συνήθεις εμπορικές προδιαγραφές» ή «ΣΠΕ» είναι ο όρος που χρησιμοποιείται από τον FAO και άλλους διεθνείς οργανισμούς για την υποχρέωση που αναλαμβάνει μία χώρα, η οποία δέχεται συναλλαγή με ευνοϊκούς όρους, το διατηρήσει το σύνθημα επίπεδο των εμπορικών εισαγωγών του συγκεκριμένου βασικού προϊόντος, επιπλέον των εισαγωγών που προβλέπονται στο πλαίσιο της συγκεκριμένης συναλλαγής με ευνοϊκούς όρους·

ιε) «ισοδύναμο σίτου» είναι το ύψος της εισφοράς μέλους είτε αυτό είναι σιτηρό, είτε προϊόν σιτηρών, ή ρύζι ή χρήματα όπως αυτό αποτιμάται ως σίτος σύμφωνα με τους όρους του άρθρου VI της παρούσας σύμβασης·

ιστ) ο όρος «έτος» αναφέρεται εάν δεν υπάρχει άλλη ένδειξη, στην περίοδο από 1η Ιουλίου μέχρι τις 30 Ιουνίου του επομένου έτους.

2. Κάθε μνεία των όρων «κυβέρνηση» ή «κυβερνήσεις» ή «μελέτες» στην παρούσα σύμβαση θεωρείται ότι καλύπτει και την Ευρωπαϊκή Κοινότητα (που στο εξής καλείται ΕΚ). Κατά συνέπεια, κάθε, μνεία στην παρούσα σύμβαση των όρων «υπογραφή» ή «κατάθεση εγγράφων κύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης» ή «έγγραφο προσχώρησης» ή «δήλωση προσωρινής εφαρμογής» από μια κυβέρνηση θεωρείται στην περίπτωση της ΕΚ, ότι περιλαμβάνει την υπογραφή ή δήλωση προσωρινής εφαρμογής εξ ονόματος της ΕΚ από την αρμόδια αρχή της, καθώς και την κατάθεση των εγγράφων που απαιτούνται σύμφωνα με τη θεσμική διαδικασία της ΕΚ για τη σύναψη διεθνούς συμφωνίας.

ΜΕΡΟΣ II

ΚΥΡΙΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 3

Συνεισφορές μελών

1. Τα μέλη της παρούσας σύμβασης συμφωνούν να χορηγήσουν ως επισιτιστική βοήθεια σε αναπτυσσόμενες χώρες σιτηρά κατάλληλα για ανθρώπινη κατανάλωση και αποδεκτού τύπου και ποιότητας ή το ισοδύναμο σε χρήμα, στα ελάχιστα ετήσια ποσά που καθορίζονται στην παράγραφο 4 παρακάτω. Κατά την παροχή σιτηρών στο πλαίσιο της παρούσας σύμβασης δίνεται προτεραιότητα στις χώρες που κατατάσσονται από την επιτροπή αναπτυξιακής βοήθειας του ΟΟΣΑ στις ελάχιστα αναπτυγμένες χώρες, πλην των χωρών χαμηλού εισοδήματος ή των χωρών εισοδήματος χαμηλότερου του μέσου.

2. Για τους σκοπούς της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου ως «σιτηρό» ή «σιτηρά» νοούνται ο σίτος, το κριθάρι, ο αραβόσιτος, το κεχρί, η δρώμη, η σίκαλη, το σόργο, και το ρύζι ή άλλο προϊόν (συμπεριλαμβανομένων των προϊόντων της πρώτης και δεύτερης μεταποίησης) και τα παράγωγα αυτών, καθώς επίσης και τα όσπρια, που υπάγονται στις διατάξεις της παραγράφου 3 του παρόντος άρθρου και οποιοδήποτε άλλο σιτηρό ή προϊόν σιτηρών, κατάλληλο για ανθρώπινη κατανάλωση και αποδεκτού τύπου και ποιότητας, για τα οποία μπορεί να λάβει σχετική απόφαση η επιτροπή.

3. Κατόπιν αιτήσεως των δικαιούχων χωρών, οι δωρητές δύνανται να παρέχουν περιορισμένες ποσότητες οσπρίων, αρκεί να είναι αποδεκτού τύπου και ποιότητας και κατάλληλα για ανθρώπινη κατανάλωση. Η επιτροπή θεσπίζει εσωτερικό κανονισμό για τον προσδιορισμό του μέγιστου

ποσοστό ισοδύναμου σίτου της ελάχιστης ετήσιας συνεισφοράς των μελών, όπως ορίζεται στην παράγραφο 4 του παρόντος άρθρου, που μπορεί να παρέχεται υπό μορφή οσπρίων.

4. Η ελάχιστη ετήσια συνεισφορά σε ισοδύναμο σίτου κάθε μέλους, για την πραγματοποίηση του στόχου που αναφέρεται στο άρθρο 1, με την επιφύλαξη της παραγράφου 9 του παρόντος άρθρου, είναι η ακόλουθη:

Μέλος	Τόννοι
Αργεντινή	35 000
Αυστραλία	300 000
Καναδάς	400 000
Ευρωπαϊκή Κοινότητα και κράτη μέλη	1 755 000
Ιαπωνία	300 000
Νορβηγία	20 000
Ελβετία	40 000
Ηνωμένες Πολιτείες Αμερικής	4 470 000

5. Για τους σκοπούς της εφαρμογής της παρούσας σύμβασης, κάθε μέλος που προσχωρεί στην εν λόγω σύμβαση σύμφωνα με την παράγραφο 2 του άρθρου XX θεωρείται ότι περιλαμβάνεται στον κατάλογο της παραγράφου 4 του παρόντος άρθρου με την ελάχιστη συνεισφορά του που του ορίζεται σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου XX.

6. Οι συνεισφορές σε σιτηρά διατίθενται fob από τα μέλη. Ωστόσο οι δωρητές ενθαρρύνονται όποτε κρίνεται κατάλληλο να αναλαμβάνουν τις δαπάνες μεταφοράς των συνεισφορών τους σε σιτηρά δυνάμει της παρούσας σύμβασης μέρα από το στάδιο fob, ιδίως σε καταστάσεις έκτακτης ανάγκης ή σε περίπτωση μεταφοράς σε χώρες με χαμηλό εισόδημα, που παρουσιάζουν επισιτιστικό έλλειμμα. Κατά τον απολογισμό της εκτέλεσης των υποχρεώσεων των μελών γίνεται μνεία των δαπανών αυτών που πραγματοποιούν τα μέλη δυνάμει της παρούσας σύμβασης.

7. Χρηματικές συνεισφορές δάσει του στοιχείου δ) του άρθρου IV:

α) χρησιμοποιούνται, όσο είναι δυνατό, για την αγορά σιτηρών από αναπτυσσόμενες χώρες. Δίνεται προτεραιότητα στα αναπτυσσόμενα μέλη της σύμβασης εμπορίας σιτηρών και επισιτιστικής βοήθειας, με προτεραιότητα στα αναπτυσσόμενα μέλη της σύμβασης για την επισιτιστική βοήθεια. Ωστόσο, σε όλες τις συναλλαγές που απορρέουν από τις χρηματικές συνεισφορές, πρέπει να δοθεί ιδιαίτερη προσοχή στην πηγή του εφοδιασμού, την ποιότητα των σιτηρών, στα πλεονεκτήματα, όσον αφορά την τιμή cif σε σχέση με τον συγκεκριμένο προμηθευτή, τις δυνατότητες γρήγορης παράδοσης στη δικαιούχο χώρα και τις ειδικές ανάγκες της δικαιούχου χώρας·

6) κανονικά, δεν πρέπει να πραγματοποιείται αγορά σιτηρών του ίδιου τύπου με εκείνα τα οποία έλαβε η χώρα εφοδιασμού ως διμερή ή πολυμερή επισιτιστική βοήθεια κατά το ίδιο έτος ή κατά προηγούμενα έτη, εάν δεν έχουν ακόμη εξαντληθεί τα σιτηρά που ελήφθησαν κατ' αυτόν τον τρόπο.

8. Τα μέλη συνεισφέρουν κατά το δυνατόν βάσει προγραμματισμού ώστε οι δικαιούχες χώρες να μπορούν να λαμβάνουν υπόψη στα αναπτυξιακά προγράμματα, την πιθανή επισιτιστική βοήθεια που θα λαμβάνουν κάθε έτος ισχύος της παρούσας σύμβασης. Επιπλέον τα μέλη θα πρέπει στο μέτρο του δυνατού, να προσδιορίζουν το ύψος των συνεισφορών τους που καταβάλλουν με μορφή δωρεάς, καθώς και το στοιχείο δωρεάς οποιασδήποτε ενίσχυσης που δεν θα έχει τη μορφή δωρεάς.

9. Εάν ένα μέλος αδυνατεί να παράσχει την ποσότητα που ορίζεται στην παράγραφο 4 του παρόντος άρθρου, κατά τη διάρκεια ενός συγκεκριμένου έτους, η εν λόγω ποσότητα προστίθεται σε εκείνη του επομένου έτους, εκτός εάν η επιτροπή αποφασίσει διαφορετικά λόγω του υψηλού κόστους μεταφοράς.

10. Τα κράτη μέλη διαβιβάζουν εγκαίρως στην επιτροπή περιοδικές εκθέσεις για την ποσότητα, το περιεχόμενο, τη διάθεση και τους όρους των συνεισφορών τους στο πλαίσιο της παρούσας σύμβασης.

Άρθρο 4

Τρόποι χορήγησης επισιτιστικής βοήθειας

Η επισιτιστική βοήθεια δυνάμει της παρούσας σύμβασης μπορεί να χορηγείται με έναν από τους ακόλουθους τρόπους:

- α) δωρεές σιτηρών·
- β) δωρεές σιτηρών ή χρηματικές δωρεές για την αγορά σιτηρών υπέρ της δικαιούχου χώρας·
- γ) πωλήσεις σιτηρών σε νόμισμα της δικαιούχου χώρας μη μεταφερόμενο ούτε μετατρέψιμο σε συναλλαγμα ή σε εμπορεύματα και υπηρεσίες που να μπορούν να χρησιμοποιηθούν από το δωρητή⁽¹⁾.

(1) Σε εξαιρετικές περιπτώσεις μπορεί να χορηγείται απαλλαγή έως 10 % το πολύ. Ο περιορισμός αυτός μπορεί να μην ισχύει για συναλλαγές που προορίζονται για την επέκταση των δραστηριοτήτων οικονομικής ανάπτυξης στη δικαιούχο χώρα, με την προϋπόθεση ότι το νόμισμα της δικαιούχου χώρας δεν μεταφέρεται ούτε μετατρέπεται πριν από την παρέλευση τουλάχιστον 10 ετών.

δ) πωλήσεις με πίστωση· η πληρωμή θα πρέπει να πραγματοποιείται σε λογικές ετήσιες δόσεις, κατανομημένες σε 20 ή περισσότερα έτη, και με τόκο χαμηλότερο των επιτοκίων αγοράς που ισχύουν στις διεθνείς αγορές⁽²⁾.

Εννοείται ότι η βοήθεια αυτή θα χορηγείται εφόσον είναι δυνατόν με μορφή δωρεών, ιδίως στην περίπτωση των λιγότερο αναπτυγμένων χωρών, χωρών με χαμηλό κατά κεφαλή εισόδημα και άλλων αναπτυσσόμενων χωρών που αντιμετωπίζουν σοβαρές οικονομικές δυσκολίες.

Άρθρο 5

Διάθεση των συνεισφορών

1. Τα μέλη μπορούν, για τις συνεισφορές τους δυνάμει της παρούσας σύμβασης, να προσδιορίζουν τη δικαιούχο χώρα ή τις δικαιούχους χώρες.
2. Τα μέλη μπορούν να πραγματοποιούν τις συνεισφορές τους διμερώς ή μέσω διακυβερνητικών οργανισμών ή/και μη κυβερνητικών οργανώσεων.
3. Τα μέλη λαμβάνουν πλήρως υπόψη τα πλεονεκτήματα της διάθεσης μεγαλύτερου ποσοστού της επισιτιστικής βοήθειας μέσω πολυμερών δικτύων ιδίως μέσω του παγκόσμιου επισιτιστικού προγράμματος.

Άρθρο 6

Ισοδύναμα σίτου

1. Για τους σκοπούς της παρούσας σύμβασης, όλες οι συνεισφορές βάσει του άρθρου III αποτιμώνται σε όρους ισοδυνάμου σίτου. Για την αποτίμηση λαμβάνεται υπόψη, κατά περίπτωση, η περιεκτικότητα των προϊόντων των σιτηρών σε σιτηρά και η εμπορική αξία της συνεισφοράς σε σχέση με το σίτο.
2. Οι συνεισφορές σε ρύζι αποτιμώνται σε όρους ισοδύναμου σίτου σύμφωνα με τη σχέση σίτου-ρυζιού στη διεθνή εξαγωγική τιμή. Η επιτροπή θεσπίζει διαδικαστικό κανόνα για τον ετήσιο προσδιορισμό του ισοδυνάμου σίτου του ρυζιού.

(2) Η συμφωνία για την πώληση με πίστωση μπορεί να προβλέπει την καταβολή μέχρι 15 % του συνόλου κατά την παράδοση των σιτηρών.

3. Οι συνεισφορές σε χρήμα που προβλέπονται στο στοιχείο β) του άρθρου ΙΧ εκτιμώνται σύμφωνα με τις επικρατούσες τιμές του σίτου στη διεθνή αγορά. Η επιτροπή καθορίζει διαδικαστικό κανόνα για τον ετήσιο προσδιορισμό της «επικρατούσας τιμής σίτου στη διεθνή αγορά».

4. Η επιτροπή θεσπίζει διαδικαστικούς κανόνες για τον προσδιορισμό του ισοδύναμου σίτου των συνεισφορών που γίνονται σε άλλο είδος πλην σίτου, ρυζιού ή δημημάτων.

Άρθρο 7

Επιπτώσεις στο εμπόριο και τη γεωργική παραγωγή και διεξαγωγή των ενεργειών επισιτιστικής δότηθειας

1. Τα μέλη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να πραγματοποιήσουν τις ενέργειες που έχουν σχέση με την επισιτιστική δότηθεια σύμφωνα με την παρούσα σύμβαση με τέτοιο τρόπο ώστε να αποφεύγονται ζημιολογικές επεμβάσεις στις κανονικές ροές της παραγωγής και του διεθνούς εμπορίου.

2. Τα μέλη εξασφαλίζουν κυρίως:

α) ότι η παροχή της διεθνούς επισιτιστικής δότηθειας δεν συνδέεται άμεσα ή έμμεσα με εμπορικές εξαγωγές γεωργικών προϊόντων στις δικαιούχους χώρες·

β) ότι οι συναλλαγές για τη διεθνή επισιτιστική δότηθεια, συμπεριλαμβανομένης της διμερούς επισιτιστικής δότηθειας η οποία ρευστοποιείται, πρέπει να διενεργούνται κατά τρόπο συνεπή με τις «αρχές για τη διάθεση πλεονασμάτων και υποχρεώσεων διαδούλευσης» του FAO, συμπεριλαμβανομένου, κατά περίπτωση, του συστήματος «συνήθων προδιαγραφών εμπορίας» (ΣΠΕ).

3. Τα μέλη ενεργούν όταν αυτό κρίνεται αναγκαίο σύμφωνα με τις οδηγίες και τα κριτήρια για την επισιτιστική δότηθεια που έχουν εγκριθεί από το διευθύνον σώμα του παγκόσμιου επισιτιστικού προγράμματος.

Άρθρο 8

Ειδική διάταξη για τις περιπτώσεις έκτακτης ανάγκης

1. Η Επιτροπή παρακολουθεί τακτικά την επισιτιστική κατάσταση στις αναπτυσσόμενες χώρες.

2. Εάν παρουσιαστεί σημαντικό έλλειμμα στην παραγωγή ειδών διατροφής ή άλλες ειδικές συνθήκες σε μια συγκεκριμένη χώρα, περιοχή ή περιοχές που αντιμετωπίζουν ειδικές επισιτιστικές ανάγκες, η επιτροπή εξετάζει τη σοβαρότητα του θέματος. Η επιτροπή μπορεί να προτείνει στα μέλη να ανταποκριθούν στην κατάσταση αυξάνοντας τη διαθέσιμη επισιτιστική δότηθεια.

Άρθρο 9

Επιτροπή επισιτιστικής δότηθειας

1. Η επιτροπή επισιτιστικής δότηθειας της οποίας η σύσταση προβλέπεται από τη σύμβαση επισιτιστικής δότηθειας της διεθνούς σύμβασης σιτηρών, του 1967, διατηρείται για τους σκοπούς της διαχείρισης της παρούσας σύμβασης, με τα καθήκοντα και τις αρμοδιότητες που προβλέπονται στην παρούσα σύμβαση.

2. Μέλη της επιτροπής είναι τα συμβαλλόμενα μέρη.

3. Η επιτροπή ορίζει έναν πρόεδρο και έναν αντιπρόεδρο.

Άρθρο 10

Αρμοδιότητες και καθήκοντα της επιτροπής

1. Η επιτροπή εξετάζει τους τρόπους εκπλήρωσης των υποχρεώσεων που έχουν αναληφθεί σύμφωνα με την παρούσα σύμβαση.

2. Η επιτροπή οργανώνει την τακτική ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με τη λειτουργία των διατάξεων όσον αφορά την επισιτιστική δότηθεια που θεσπίζονται με βάση την παρούσα σύμβαση.

3. Η επιτροπή μπορεί επίσης να λαμβάνει πληροφορίες από τις δικαιούχους χώρες και να πραγματοποιεί διαδουλεύσεις με τις χώρες αυτές.

4. Η επιτροπή εκπονεί εκθέσεις όταν αυτό είναι αναγκαίο.

5. Η επιτροπή θεσπίζει τον εσωτερικό κανονισμό που είναι απαραίτητος για την εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας σύμβασης.

6. Εκτός από τις αρμοδιότητες και τα καθήκοντα που αναφέρονται ρητά στο παρόν άρθρο, η επιτροπή ασκεί τις αρμοδιότητες και τα καθήκοντα που είναι αναγκαία για την εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας σύμβασης.

Άρθρο 11

Έδρα, σύνοδοι και απαρτία

1. Έδρα της επιτροπής είναι το Λονδίνο.

2. Η επιτροπή συνεδριάζει τουλάχιστον δύο φορές τον χρόνο επ' ευκαιρία των καταστατικών συνεδριάσεων του διεθνούς συμβουλίου σιτηρών. Η επιτροπή συνεδριάζει επίσης όποτε το αποφασίσει ο πρόεδρος ή κατόπιν αιτήσεως τριών μελών, ή εφόσον το απαιτούν οι διατάξεις της παρούσας σύμβασης.

3. Για την ύπαρξη απαρτίας σε κάθε σύνοδο απαιτείται η παρουσία των δύο τρίτων των αντιπροσώπων των μελών της επιτροπής.

Άρθρο 12

Αποφάσεις

Οι αποφάσεις της επιτροπής λαμβάνονται με κοινή συναίνεση (consensus).

Άρθρο 13

Παρατηρητές

Η επιτροπή μπορεί, εφόσον συντρέχει λόγος, να προσκαλεί κράτη που δεν είναι μέλη, αντιπρόσωπος άλλων διεθνών οργανισμών, να μετέχουν στις συνεδριάσεις της ως παρατηρητές.

Άρθρο 14

Διοικητικές διατάξεις

Η επιτροπή χρησιμοποιεί τις υπηρεσίες της γραμματείας προκειμένου να ανταποκριθεί στα διοικητικά καθήκοντα που ενδέχεται να ζητήσει η εν λόγω επιτροπή, ιδίως όσον αφορά την εκπόνηση και τη διανομή εγγράφων και εκθέσεων.

Άρθρο 15

Παραβάσεις υποχρεώσεων και διαφορές

Σε περίπτωση διαφοράς σχετικά με την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας σύμβασης ή σε περίπτωση παράβασης υποχρεώσεων σύμφωνα με την παρούσα σύμβαση, η επιτροπή συνεδριάζει για να αποφασίσει τα μέτρα που πρέπει να ληφθούν.

ΜΕΡΟΣ ΙΙΙ

ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 16

Θεματοφύλακας

Θεματοφύλακας της παρούσας σύμβασης είναι ο γενικός γραμματέας των Ηνωμένων Εθνών.

Άρθρο 17

Υπογραφή

Η παρούσα σύμβαση θα παραμείνει ανοιχτή στην έδρα των Ηνωμένων Εθνών προκειμένου να την υπογράψουν οι κυβερνήσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 4 του άρθρου 3 από την 1η Μαΐου έως και τις 30 Ιουνίου 1995.

Άρθρο 18

Κύρωση, αποδοχή ή έγκριση

Η παρούσα σύμβαση υπόκειται στην κύρωση, αποδοχή ή έγκριση κάθε κυβέρνησης που την υπογράφει σύμφωνα με τις συνταγματικές διαδικασίες της. Τα έγγραφα κύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης κατατίθενται στο θεματοφύλακα το αργότερο μέχρι τις 30 Ιουνίου 1995, εκτός εάν η επιτροπή παρατείνει μία ή περισσότερες φορές την προθεσμία για κάθε υπογράφουσα κυβέρνηση που δεν έχει καταθέσει τα έγγραφα κύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης, μέχρι αυτήν την ημερομηνία.

Άρθρο 19

Προσωρινή εφαρμογή

Κάθε υπογράφουσα κυβέρνηση μπορεί να καταθέσει στο θεματοφύλακα δήλωση προσωρινής εφαρμογής της παρούσας σύμβασης. Εφαρμόζει προσωρινά την παρούσα σύμβαση και θεωρείται προσωρινά ότι αποτελεί μέρος της σύμβασης αυτής.

Άρθρο 20

Προσχώρηση

1. Η παρούσα σύμβαση παραμένει ανοιχτή για την προσχώρηση κάθε κυβέρνησης που αναφέρεται την παράγραφο 4 του άρθρου 3 η οποία δεν έχει υπογράψει την παρούσα σύμβαση. Τα έγγραφα προσχώρησης κατατίθενται στο θεματοφύλακα το αργότερο μέχρι τις 30 Ιουνίου 1995 εκτός εάν η επιτροπή παρατείνει μία ή περισσότερες φορές την προθεσμία για κάθε κυβέρνηση που δεν έχει καταθέσει τα έγγραφα προσχώρησης της μέχρι την ημερομηνία αυτή.

2. Όταν η παρούσα σύμβαση αρχίζει να ισχύει σύμφωνα με το άρθρο 21, παραμένει ανοιχτή για την προσχώρηση κάθε κυβέρνησης, εκτός από αυτές που αναφέρονται στην παράγραφο 4 του άρθρου 3, με τους όρους που κρίνει κατάλληλους η επιτροπή. Τα έγγραφα προσχώρησης κατατίθενται στο θεματοφύλακα.

3. Κάθε κυβέρνηση που προσχωρεί στην παρούσα σύμβαση σύμφωνα με την παράγραφο 1 ή 2 παρόντος άρθρου μπορεί να καταθέσει στο θεματοφύλακα δήλωση προσωρινής εφαρμογής της σύμβασης εν αναμονή της κατάθεσης των εγγράφων προσχώρησης. Εφαρμόζει προσωρινά την παρούσα σύμβαση, σύμφωνα με τους νόμους και τους κανονισμούς της και θεωρείται προσωρινά ότι αποτελεί μέρος της.

Άρθρο 21

Έναρξη ισχύος

1. Η παρούσα σύμβαση αρχίζει να ισχύει την 1η Ιουλίου 1995, εάν μέχρι τις 30 Ιουνίου 1995 οι κυβερνήσεις, των οποίων ο συνδυασμός των ελάχιστων συνεισφορών, όπως απαριθμούνται στην παράγραφο 4 του άρθρου 3, ισούται τουλάχιστον με το 75% του συνόλου των συνεισφορών

όλων των κυβερνήσεων που απαριθμούνται στην εν λόγω παράγραφο, έχουν καταθέσει τα έγγραφα κύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης ή προσχώρησης ή δηλώσεις προσωρινής εφαρμογής και με την επιφύλαξη ότι ισχύει η σύμβαση εμπορίας σιτηρών 1995.

2. Εάν η παρούσα σύμβαση δεν αρχίσει να ισχύει σύμφωνα με την παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, οι κυβερνήσεις που έχουν καταθέσει έγγραφα κύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης ή δηλώσεις προσωρινής εφαρμογής μπορούν να αποφασίσουν ομόφωνα ότι θα αρχίσει να ισχύει μεταξύ τους, με την επιφύλαξη ότι ισχύει η σύμβαση εμπορίας σιτηρών του 1995.

Άρθρο 22

Διάρκεια, παράταση και λήξη

1. Η παρούσα σύμβαση ισχύει μέχρι και τις 30 Ιουνίου 1998, εκτός εάν παραταθεί σύμφωνα με τις διατάξεις της παραγράφου 2 του παρόντος άρθρου ή λήξει νωρίτερα σύμφωνα με τις διατάξεις της παραγράφου 4 του παρόντος άρθρου, με την επιφύλαξη ότι η σύμβαση εμπορίας σιτηρών του 1995 ή μια νέα σύμβαση που την αντικαθιστά εξακολουθεί να ισχύει μέχρι και την ημερομηνία αυτή.

2. Η επιτροπή μπορεί να παρατείνει την ισχύ της σύμβασης πέρα από τις 30 Ιουνίου 1998 για διαδοχικές περιόδους δύο ετών το πολύ με την προϋπόθεση ότι η σύμβαση εμπορίας σιτηρών του 1995 ή μια νέα σύμβαση που την αντικαθιστά εξακολουθεί να ισχύει κατά την περίοδο παράτασης.

3. Εάν υπάρξει παράταση της σύμβασης σύμφωνα με την παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου τα μέλη μπορούν να αναθεωρήσουν τις ετήσιες συνεισφορές των μελών σύμφωνα με την παράγραφο 4 του άρθρου 3 πριν αρχίσει να ισχύει η κάθε παράταση. Μετά την αναθεώρηση οι υποχρεώσεις τους παραμένουν ίδιες για όλη την διάρκεια της παράτασης.

4. Στην περίπτωση λήξης της παρούσας σύμβασης, η επιτροπή εξακολουθεί να υφίσταται για όσο χρόνο είναι αναγκαίος για την πραγματοποίηση της εκκαθάρισης και έχει τις εξουσίες και ασκεί τα καθήκοντα που είναι αναγκαία για το σκοπό αυτό.

Άρθρο 23

Αποχώρηση και επανένταξη

1. Οποιοδήποτε μέλος μπορεί να αποχωρήσει από την παρούσα σύμβαση στο τέλος οποιουδήποτε έτους με γραπτή γνωστοποίηση της αποχώρησής του στο θεματοφύλακα τουλάχιστον ενενήντα ημέρες πριν από το τέλος του έτους αυτού, αλλά δεν απαλλάσσεται από τις υποχρεώσεις που ανέλαβε δυνάμει της παρούσας σύμβασης και τις οποίες δεν έχει εκπληρώσει μέχρι το τέλος του έτους αυτού. Το μέλος ενημερώνει συγχρόνως την επιτροπή σχετικά με την ενέργειά του.

2. Οποιοδήποτε μέλος που αποχωρεί από την παρούσα σύμβαση μπορεί στη συνέχεια να επαναπροσχωρήσει αφού ενημερώσει την επιτροπή. Όρος για την επανένταξη στη σύμβαση είναι ότι το μέλος είναι υπεύθυνο για την εκπλήρωση όλων των ετήσιων υποχρεώσεών του από το έτος κατά το οποίο πραγματοποιείται η επανένταξη.

Άρθρο 24

Σχέση μεταξύ της παρούσας σύμβασης και της διεθνούς συμφωνίας σιτηρών του 1995

Η παρούσα σύμβαση αντικαθιστά τη σύμβαση του 1986 για την επισιτιστική δόθθεια όπως παρατάθηκε και αποτελεί ένα από τα συστατικά έγγραφα της διεθνούς συμφωνίας για τα σιτηρά του 1995.

Άρθρο 25

Κοινοποίηση από το θεματοφύλακα

Ο γενικός γραμματέας των Ηνωμένων Εθνών ως θεματοφύλακας κοινοποιεί σε όλες τις υπογράφουσες και προσχωρούσες κυβερνήσεις κάθε υπογραφή, κύρωση, αποδοχή, έγκριση, προσωρινή ισχύ και προσχώρηση στην παρούσα σύμβαση.

Άρθρο 26

Αυθεντικά κείμενα

Τα κείμενα της παρούσας σύμβασης στην αγγλική, γαλλική, ρωσική και ισπανική γλώσσα είναι εξίσου αυθεντικά.

III

(Πληροφορίες)

ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ ΓΙΑ ΤΗ ΔΙΟΡΓΑΝΩΣΗ ΓΕΝΙΚΩΝ ΔΙΑΓΩΝΙΣΜΩΝ

(95/C 191/04)

Η Γενική Γραμματεία του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου διοργανώνει τους γενικούς διαγωνισμούς⁽¹⁾:

αριθ. PE/177/LA — 1 Προϊστάμενος τμήματος (α/γ) του φινλανδικού μεταφραστικού τμήματος
(βαθμός LA 3)

αριθ. PE/178/LA — 1 Προϊστάμενος τμήματος (α/γ) του σουηδικού μεταφραστικού τμήματος
(βαθμός LA 3)

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. C 191 Α της 25. 7. 1995 (φινλανδική και σουηδική έκδοση).

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Αποτελέσματα των δημοπρασιών (κοινοτική επισιτιστική δότηση)

(95/C 191/05)

σε εφαρμογή του άρθρου 9 παράγραφος 5 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2200/87 της Επιτροπής της 8ης Ιουλίου 1987 για τις γενικές διατάξεις της συγκέντρωσης στην Κοινότητα των προϊόντων που χορηγούνται ως κοινοτική επισιτιστική δότηση

(Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων αριθ. L 204 της 25ης Ιουλίου 1987, σ. 1)

17 έως 18 Ιουλίου 1995

Κανονισμός (ΕΚ) αριθ.	Παράτιδα	Δράση αριθ.	Δικαιούχος	Προϊόν	Ποσότητα (τόνοι)	Στάδιο παραδόσεως	Υπερδραστηστής	Τιμή δημοπρασίας (Ecu/τόνο)
1570/95	A	1337/94	UNRWA/Λίβανος	LENP	180	DEST	Hoogwegt Int. — Arnhem (NL)	2 091,00
	B	1338/94	UNRWA/Συρία	LENP	132	DEB	Hoogwegt Int. — Arnhem (NL)	2 104,00
	C	1339/94	UNRWA/Ιορδανία	LENP	216	DEST	Hoogwegt Int. — Arnhem (NL)	2 147,00
	D	1420/94 + 15/95	Euroaid/Κούβα	LENP	260	EMB	Hoogwegt Int. — Arnhem (NL)	1 664,00
	E	1601/94, 61-68/95	Euroaid/...	LEPv	480	EMB	Hoogwegt Int. — Arnhem (NL)	1 598,00
	F	1589/94	Τυνησία	LEP	1 000	EMB	Hoogwegt Int. — Arnhem (NL)	1 608,00
	G	1578/94	UNHCR/Μαυριτανία	LENP	200	DEB	Hoogwegt Int. — Arnhem (NL)	1 791,90
	H	1576/94	WFP/Τζαμάικα	BO	479	EMB	Flechard — La Chapelle d'Andaine (F)	2 175,00
1383/95	C	1499/94	Αίγυπτος	BLT	50 000	DEB	Tradigrain — Paris (F)	93,12
	D	1500/94	Αίγυπτος	BLT	50 000	DEB	Tradigrain — Paris (F)	93,81
1602/95	A	710/94	WFP/Αιθιοπία	BLT	10 000	EMB	Soufflet — Nogent-sur-Seine (F)	85,23
	B	2/95	Αιθιοπία	BLT	25 000	DEST	Comp. Com. André — Paris (F)	173,73
Απόφαση της Επιτροπής 10. 7. 1995	A	E/95/25	ONG/Κιργιζία	FBLT	(¹)	DEST	n.a.	(²)
Απόφαση της Επιτροπής 10. 7. 1995	A	E/95/26	ONG/Κιργιζία	HTOUR	(²)	DEST	Mutual Aid — Anvers (B)	(²)
Απόφαση της Επιτροπής 10. 7. 1995	A	101/95	Euroaid/Αίγυπτος	BISC	43	EMB	Oxford Biscuits — Broendby (DK)	948,00

(¹) 750 000 Ecu =(²) 355 000 Ecu = 328 000 kg(³) Τρίτη προθεσμία υποβολής των προσφορών: 25. 7. 1995

n.a. Η χορήγηση δεν κατακυρώθηκε

BLT: Μαλακό σιτάρι
 FBLT: Αλεόρι μαλακού σιταριού
 CBL: Μακρόκοκκο λευκασμένο ρύζι
 CBM: Μεσόσπερμο λευκασμένο ρύζι
 CBR: Στρογγυλό λευκασμένο ρύζι
 BRI: Θραύσματα ρυζιού
 FHAF: Νιφάδες δρόμης
 FROF: Λιωμένο τυρί
 WSB: Μείγμα σίτου-σόγιας
 SUB: Ζάχαρη
 ORG: Κριθή
 SOR: Σόργο
 DUR: Σκληρό σιτάρι
 GDUR: Πλιγούρι σκληρού σίτου
 MAI: Καλαμπόκι

FMAI: Αλεόρι καλαμποκιού
 B: Βούτυρο
 GMAI: Πλιγούρι καλαμποκιού
 SMAI: Σιμιγδάλια καλαμποκιού
 LENP: Πλήρες γάλα σε σκόνη
 LEP: Αποκορυφωμένο γάλα σε σκόνη
 LEPv: Αποκορυφωμένο γάλα σε σκόνη διταμινούχο
 CT: Τοματοπολτός
 CM: Κονσέρβες σκόμδρων
 BISC: Μπισκότα υψηλής περιεκτικότητας σε πρωτεΐνες
 BO: Βουτυρέλαιο
 HOLI: Ελαιόλαδα
 HCOLZ: Ραφινρισμένο κραιβέλλαιο
 HPALM: Ημιεξυγενισμένο φοινικέλαιο

HTOUR: Εξυγενισμένο ηλιέλαιο
 BPJ: Βοδινό κρέας στο φυσικό του ζωμό
 CB: Κορν Μπιφ
 RsC: Κορινθιακή σταφίδα
 BABYF: Babyfood
 Lsub1: Υποκατάστατα γάλακτος για νεογνά (1η ηλικία)
 Lsub2: Υποκατάστατα γάλακτος για νεογνά (2η ηλικία)
 PAL: Ζυμαρικά εν γένει
 FEQ: Φούλια (Vicia Faba Equina)
 FMA: Κουκιά (Vicia Faba Major)
 SAR: Σαρδέλες
 DEB: Παράδοση στο λιμάνι εκφόρτωσης — εκφορτωμένο
 DEN: Παράδοση στο λιμάνι φόρτωσης — μη εκφορτωμένο
 EMB: Παράδοση στο λιμάνι φόρτωσης
 DEST: Παράδοση στον τόπο του τελικού προορισμού

Μελέτη σχετικά με την υιοθέτηση από τη βιομηχανία των προσεγγίσεων ανάλυσης του κύκλου ζωής και των εφαρμογών της επί της ανταγωνιστικότητας και το εμπόριο

Προκήρυξη σύμβασης

Ανοικτή διαδικασία

(95/C 191/06)

1. **Αναθέτουσα αρχή:** Ευρωπαϊκή Επιτροπή, Γενική Διεύθυνση III, Βιομηχανία, Μονάδα III.B.5, Επιπτώσεις των Περιβαλλοντικών Παραγόντων στη Βιομηχανική Δραστηριότητα, υπόψη του κ. Jacques Soenens, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

Τηλ. (02) 295 12 67. Τελεφάξ (02) 295 38 77.

2. **Αντικείμενο σύμβασης:** Λαμβάνοντας υπόψη τα κατωτέρω:

την έμφαση που δίδεται στο Πέμπτο Κοινοτικό Πρόγραμμα Δράσης στο πεδίο του περιβάλλοντος και την ανακοίνωση της Επιτροπής όσον αφορά τη βιομηχανική ανταγωνιστικότητα και την προστασία του περιβάλλοντος σχετικά με την ανάγκη ανάπτυξης και ενθάρρυνσης της βιομηχανίας να υιοθετήσει μια δραστήρια προνοητική προσέγγιση έναντι του περιβάλλοντος·

την υιοθέτηση από τη βιομηχανία της προσέγγισης που αφορά στην εκτίμηση/διαχείριση του κύκλου ζωής η οποία μπορεί να αποτελέσει πρακτικό εργαλείο του επιχειρηματικού περιβάλλοντος προκειμένου να αυξήσει την περιβαλλοντική ευαισθητοποίηση και να εφαρμόσει στρατηγικές πιο προσανατολισμένες στην πρόληψη από εταιρείες·

πολλές κυβερνήσεις υιοθετούν πολιτικές δασισμένες στην προσέγγιση του κύκλου ζωής για την επίτευξη των περιβαλλοντικών στόχων εξετάζοντας τις συνέπειες ενός πολιτικού μέτρου κατά τη διάρκεια του κύκλου ζωής και μέσω των περιβαλλοντικών μέτρων.

Η μελέτη στοχεύει:

να εκτιμήσει, δάσει 6 μελετών περιπτώσεων, τον τρόπο με τον οποίο οι εταιρείες χρησιμοποιώντας τις προσεγγίσεις εκτίμησης/διαχείρισης του κύκλου ζωής έχουν συνεισφέρει στην ανάπτυξη των περιβαλλοντικών τους στρατηγικών, περιλαμβανομένων αλλαγών στα προϊόντα και την επεξεργασία τους·

να συγκρίνει τις λύσεις που υιοθετήθηκαν από διάφορες εταιρείες προσδοκώντας, συμμετέχοντας ή αντιδρώντας στην ανάπτυξη πολιτικών για τα προϊόντα, που αντανάκλουν την προσέγγιση του κύκλου ζωής, και πώς αυτές οι πολιτικές μπορούν να επηρεάσουν την οργάνωση όσον αφορά τη διαχείριση και την ανάπτυξη προϊόντων, τη διαδικασία επεξεργασίας και τις στρατηγικές μάρκε-

τιγκ, καθώς και τις συνέπειές τους για την ανταγωνιστικότητα στη βιομηχανία και το εμπόριο·

να αναπτύξει ορισμένα σημαντικά σενάρια εξετάζοντας τα μειονεκτήματα και τις ευκαιρίες όσον αφορά τους τρόπους προώθησης των προσεγγίσεων εκτίμησης/διαχείρισης του κύκλου ζωής που συμβάλουν στο σύνολο της ανταγωνιστικότητας στη βιομηχανία λαμβάνοντας υπόψη τις επιπτώσεις τους σε διάφορους τύπους επιχειρήσεων καθώς και τις εμπορικές συνέπειες.

Λεπτομερείς όροι συγγραφής υποχρεώσεων και σχέδιο εργασίας διατίθενται στα έγγραφα διαγωνισμού.

3. **Τόπος παράδοσης:** Ευρωπαϊκή Επιτροπή, Β-Brussels. Για περαιτέρω πληροφορίες δλέπε έγγραφα διαγωνισμού.

4., 5., 6.

7. **Διάρκεια της σύμβασης:** 6 μήνες.

8. a) Επωνυμία και διεύθυνση της υπηρεσίας που διαθέτει τα απαιτούμενα έγγραφα διαγωνισμού: δλέπε σημείο 1.

9. a) **Προθεσμία λήψης των εγγράφων:** 2. 9. 1995.

b) **Διεύθυνση αποστολής των εγγράφων :** Οι προσφορές πρέπει να αποσταλούν ταχυδρομικώς ή να παραδοθούν ιδιοχείρως σύμφωνα με τις οδηγίες που εμπεριέχονται στα έγγραφα διαγωνισμού.

Οι προτάσεις θα συνταχθούν σε μια από τις κοινοτικές γλώσσες.

10., 11., 12., 13.

14. **Περίοδος ισχύος των προσφορών :** 4 μήνες από τη λήξη της προθεσμίας λήψης των προσφορών.

15. **Κριτήρια ανάθεσης:** δλέπε έγγραφα διαγωνισμού.

16.

17. **Ημερομηνία αποστολής της προκήρυξης:** 12. 7. 1995.

18. **Ημερομηνία λήψης της προκήρυξης από την Υπηρεσία Επίσημων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων:** 13. 7. 1995.

Μελέτη σχετικά με τις εθελούσιες συμφωνίες που συνάπτονται μεταξύ του βιομηχανικού τομέα και του δημοσίου στο πεδίο του περιβάλλοντος

Προκήρυξη σύμβασης

Ανοικτή διαδικασία

(95/C 191/07)

1. **Αναθέτουσα αρχή:** Ευρωπαϊκή Επιτροπή, Γενική Διεύθυνση III, Βιομηχανία, Μονάδα III.B.5, Επιπτώσεις των Περιβαλλοντικών Παραγόντων στη Βιομηχανική Δραστηριότητα, υπόψη του κ. Jacques Soenens, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

Τηλ. (02) 295 12 67. Τελεφάξ (02) 295 38 77.

2. **Αντικείμενο της σύμβασης:** Λαμβάνοντας υπόψη τα κατωτέρω:

το Πέμπτο Κοινοτικό Πρόγραμμα Δράσης στο πεδίο του περιβάλλοντος το οποίο περιλαμβάνει στις συστάσεις του την ενθάρρυνση, σε κατάλληλες περιπτώσεις, των εθελούσιων συμφωνιών και άλλων μορφών αυτόματης ρύθμισης·

την ανακοίνωση της Επιτροπής σχετικά με την ανταγωνιστικότητα στη βιομηχανία και την προστασία των περιβαλλοντικών σημείων η οποία επισημαίνει ότι οι εθελούσιες συμφωνίες μπορούν να πετύχουν παρόμοια αποτελέσματα με τη νομοθεσία υλοποιώντας τους ποθητούς στόχους ταχύτερα και με περισσότερη ευελιξία υπό τον όρο ότι θα δύνανται να τεθούν σε ισχύ αποτελεσματικά·

σε έναν αριθμό κρατών μελών χρησιμοποιούνται ήδη οι εθελούσιες συμβάσεις με τη 1 ή την άλλη μορφή, ως εργαλείο της περιβαλλοντικής πολιτικής.

Η μελέτη σκοπό έχει να:

εξετάσει τις εθελούσιες συμφωνίες στον τομέα του περιβάλλοντος οι οποίες συνάπτονται σε εθνικό ή περιφερειακό επίπεδο μεταξύ βιομηχανιών (βιομηχανικοί οργανισμοί και/ή μεμονωμένες εταιρείες) και δημοσίου στα κράτη μέλη της ΕΕ·

καθορίσει και να αναλύσει τα κύρια χαρακτηριστικά και τις λειτουργίες των διαφορετικών τύπων εθελούσιων συμφωνιών·

να εντοπίσει περαιτέρω τις συνθήκες επιτυχίας και/ή αποτυχίας των εθελούσιων συμφωνιών ως πολιτικών εργαλείων για την υλοποίηση των περιβαλλοντικών στόχων και να προωθήσει μια βιομηχανική στρατηγική για την προστασία του περιβάλλοντος.

Για τους σκοπούς της μελέτης, οι εθελούσιες συμφωνίες καλύπτουν μόνον τις δεσμεύσεις που αναλαμβάνονται από τη βιομηχανία, οι οποίες είναι τα αποτελέσματα διαπραγματεύσεων με τους δημόσιους φορείς και/ή σαφώς αναγνωρισμένες από τους φορείς.

Λεπτομερείς όροι συγγραφής υποχρεώσεων και πρόγραμμα εργασίας περιλαμβάνονται στα έγγραφα διαγωνισμού.

3. **Τόπος εκτέλεσης:** Ευρωπαϊκή Επιτροπή, Β-Brussels. Για περαιτέρω πληροφορίες βλέπε έγγραφα διαγωνισμού.

4., 5., 6.

7. **Διάρκεια της σύμβασης:** 6 μήνες.

8. a) Επωνυμία και διεύθυνση της υπηρεσίας από την οποία διατίθενται τα έγγραφα διαγωνισμού: βλέπε σημείο 1.

9. a) **Λήξη προθεσμίας λήψης των προσφορών:** 2. 9. 1995.

b) **Διεύθυνση αποστολής των προσφορών:** οι προσφορές πρέπει να σταλούν ταχυδρομικώς ή να παραδοθούν ιδιοχείρως σύμφωνα με τις οδηγίες που περιλαμβάνονται στα έγγραφα διαγωνισμού.

Οι προσφορές πρέπει να συνταχθούν σε μία κοινή γλώσσα.

10., 11., 12., 13.

14. **Περίοδος ισχύος των προσφορών:** 4 μήνες από τη λήξη της προθεσμίας λήψης των προσφορών.

15. **Κριτήρια ανάθεσης:** βλέπε έγγραφα διαγωνισμού.

16.

17. **Ημερομηνία αποστολής της προκήρυξης:** 12. 7. 1995.

18. **Ημερομηνία λήψης της προκήρυξης από την Υπηρεσία Επισήμων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων:** 13. 7. 1995.

Υπηρεσίες σφυγμομέτρησης κοινής γνώμης

(95/C 191/08)

1. **Αναθέτουσα αρχή:** Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, Στατιστική Υπηρεσία, Eurostat, μονάδα C4: εξωτερικό και ενδοκοινοτικό εμπόριο, υπόψη M. Wolff, κτίριο Jean Monnet, BP 1503, L-2920 Luxembourg.

Τηλ. (352) 43 01-336 60. Τελεφάξ (352) 43 01-343 39.

2. **Κατηγορία υπηρεσίας:**

- a) Υπηρεσίες έρευνας αγοράς και σφυγμομετρήσεων, αριθ. CPC 864.

Σφυγμομέτρηση κοινής γνώμης (Intrastat).

- b) Με την ολοκλήρωση της ενιαίας αγοράς την 1. 1. 1993, η εγκατάλειψη των τελωνειακών διατυπώσεων οδήγησε στην καθιέρωση συστήματος συλλογής στατιστικών πληροφοριών σχετικά με τις ανταλλαγές αγαθών μεταξύ κρατών μελών, άμεσα σε επίπεδο επιχειρήσεων (Intrastat).

Προκειμένου να δελτιωθεί η γνώση των συμμετεχόντων στο πρόγραμμα Intrastat, η Eurostat θα προδεί σε ανάθεση της σύμβασης που περιγράφεται παρακάτω. Το έργο συνίσταται στη διεξαγωγή δύο σφυγμομετρήσεων κοινής γνώμης, με στόχο αφενός τις επιχειρήσεις που παρέχουν τις στατιστικές δηλώσεις και, αφετέρου, τους χρήστες των δεδομένων (απόφαση της Επιτροπής 95/126/ΕΚ της 6. 4. 1995, ΕΕΕΚ L 84 της 14. 4. 1995).

Μέρος 1) σφυγμομέτρηση κοινής γνώμης σε επίπεδο παρεχόντων στατιστικών πληροφοριών στο πλαίσιο της Intrastat. Εδώ, πρόκειται για σφυγμομέτρηση κοινής γνώμης σε επίπεδο επιχειρήσεων οι οποίες συμπληρώνουν τα έντυπα της Intrastat. Οι συνεντεύξεις θα πραγματοποιηθούν:

— είτε από την εταιρεία που θα επιλεγεί, για τις χώρες: Βέλγιο, Γερμανία, Ισπανία, Γαλλία, Ιρλανδία, Λουξεμβούργο, Κάτω Χώρες, Πορτογαλία, Ηνωμένο Βασίλειο,

— είτε από εθνικές στατιστικές υπηρεσίες για τη Δανία, την Ελλάδα και την Ιταλία.

Σε αυτήν την τελευταία περίπτωση, η εργασία θα πρέπει να συντονιστούν από την εταιρεία που θα επιλεγεί προκειμένου η παρουσίαση των αποτελεσμάτων να λάβει ενιαία μορφή.

Μέρος 2) σφυγμομέτρηση κοινής γνώμης σε επίπεδο χρηστών των στατιστικών πληροφοριών της Intrastat. Εδώ, πρόκειται για σφυγμομέτρηση σε επίπεδο διαφόρων χρηστών των δεδομένων της Intrastat. Οι συνεντεύξεις θα πραγματοποιηθούν:

— είτε από την εταιρεία που θα επιλεγεί για τις χώρες: Βέλγιο, Ισπανία, Γαλλία, Ιρλανδία, Κάτω Χώρες, Πορτογαλία, Ηνωμένο Βασίλειο,

— είτε από εθνικές στατιστικές υπηρεσίες για τη Δανία, Γερμανία, Ελλάδα, Ιταλία και Λουξεμβούργο.

Σε αυτήν την τελευταία περίπτωση, η εργασία θα πρέπει να συντονιστούν από την εταιρεία που θα επιλεγεί προκειμένου η παρουσίαση των αποτελεσμάτων να λάβει ενιαία μορφή.

3. **Τόπος παράδοσης:** Λουξεμβούργο (δλέπε σημείο 1).

4. a) **Υπηρεσία που αφορά συγκεκριμένη επαγγελματική τάξη:** όχι.

b)

- c) **Αναφορά των ονομάτων και των τίτλων του προσωπικού:** Οι υποψήφιοι πρέπει να αναφέρουν τα ονόματα και τους επαγγελματικούς τίτλους του προσωπικού που θα αναλάβει την εκτέλεση της υπηρεσίας.

5. **Υποδιαίρεση σε μέρη:** Η σύμβαση θα υποδιαιρεθεί σε 2 μέρη (δλέπε συγγραφή υποχρεώσεων). Οι εταιρείες μπορούν να υποβάλουν προσφορά για ένα πλήρες ή για το σύνολο πλήρων μερών.

6.

7. **Διάρκεια της σύμβασης:** Βλέπε συγγραφή υποχρεώσεων. Προθεσμία εκτέλεσης της υπηρεσίας, το αργότερο εντός 4 μηνών από την υπογραφή της σύμβασης.

8. a) **Αίτηση για την απόκτηση της συγγραφής υποχρεώσεων:** δλέπε σημείο 1.

b) **Προθεσμία υποβολής της εν λόγω αίτησης:** 21. 8. 1995, με αποδεικτικό εμπρόθεσμης παραλαβής τη σφραγίδα του ταχυδρομείου.

c) **Πληρωμή για την απόκτηση της συγγραφής υποχρεώσεων:** Καμία.

9. **Προθεσμία παραλαβής των προσφορών:** Το αργότερο έως τις 7. 9. 1995 (17.00), με αποδεικτικό εμπρόθεσμης παραλαβής τη σφραγίδα του ταχυδρομείου.

10. a) **Πρόσωπα που επιτρέπεται να παραστούν στην αποσφράγιση των προσφορών:** Οι αρμόδιες υπηρεσίες της Eurostat, κεκλεισμένων των θυρών.
- b) **Ημερομηνία, ώρα και τόπος:** 14. 9. 1995 (9.30). Τόπος: βλέπε σημείο 1.
11. **Εγγυήσεις και λοιπές εξασφαλίσεις:** Βλέπε συγγραφή υποχρεώσεων.
12. **Όροι χρηματοδότησης και πληρωμής:** Βλέπε συγγραφή υποχρεώσεων.
13. Οι υποψήφιοι μπορούν να υποβάλουν ατομική προσφορά ή από κοινού με άλλες εταιρείες. Σε περίπτωση υποβολής κοινής προσφοράς, ένας εκ των κοινοπρακτούντων υποψηφίων θα πρέπει να αναδειχθεί ως κύριος συμβαλλόμενος, για τις ανάγκες της σύμβασης.
14. **Ελάχιστοι όροι:** Για τη συμμετοχή στο διαγωνισμό ανοιχτής διαδικασίας, ο υποψήφιος θα πρέπει να παράσχει τα ακόλουθα στοιχεία:
- a) δήλωση σχετικά με το συνολικό κύκλο εργασιών των τριών τελευταίων ετών·
- b) κατάλογο παρόμοιων εργασιών που εκτελέστηκαν κατά τα δύο τελευταία έτη.
15. **Περίοδος ισχύος των προσφορών:** 9 μήνες από την προθεσμία υποβολής των προσφορών (βλέπε σημείο 9).
16. **Κριτήρια ανάθεσης:** Η σύμβαση θα ανατεθεί στην πλέον συμφέρουσα προσφορά από οικονομική άποψη με βάση:
- την ποιότητα της προσφοράς (προτεινόμενη μεθοδολογία και λύσεις, αναγνωρισμένη εμπειρία στην οργάνωση σφυγμομετρήσεων σε διάφορες χώρες, επαγγελματικοί τίτλοι των υπεύθυνων για την παροχή),
 - τις προθεσμίες εκτέλεσης,
 - την τιμή.
17. **Άλλες πληροφορίες:** Η εκτέλεση των υπηρεσιών απαιτεί συχνές επαφές με τις υπηρεσίες της Eurostat στο Λουξεμβούργο, καθώς και συμμετοχή σε συσκέψεις εργασίας στο Λουξεμβούργο. Το χρονοδιάγραμμα των εργασιών πρέπει να τηρηθεί με βάση τη μέγιστη προθεσμία εκτέλεσης 4 μηνών, σύμφωνα με το σημείο 7.
18. **Ημερομηνία αποστολής της προκήρυξης:** 13. 7. 1995.
19. **Ημερομηνία παραλαβής της προκήρυξης από την YEEEK:** 13. 7. 1995.

Ανάθεση της προμήθειας επίπλων γραφείου για το Γραφείο Εναρμόνισης της Εσωτερικής Αγοράς

Ανοιχτή διαδικασία

(95/C 191/09)

1. **Αναθέτουσα αρχή:** Γραφείο Εναρμόνισης της Εσωτερικής Αγοράς, avenida Aguilera 20, E-03080 Alicante.
- Τηλ. (34) 65 13 91 00. Τελεφάξ (34) 65 13 91 72.
2. a) Ανοιχτή διαδικασία.
- b) Σύμβαση προμηθειών.
3. a) **Τόπος παράδοσης:** Βλέπε σημείο 1.
- b) **Φύση και ποσότητα των ζητούμενων προϊόντων:** Αριθ. ταξινόμησης CPA: CPV: 361111, 361212, 315022.
- Διάφορα έπιπλα γραφείου: τραπέζια, κυλιόμενα «bucs», ερμάρια, πολυθρόνες, φωτιστικά, κρεμάστρες, δοχεία απορριμμάτων, σύμφωνα με τη συγγραφή υποχρεώσεων.
- c) **Υποδιαίρεση σε μέρη:** Ναι, σύμφωνα με τη συγγραφή τεχνικών υποχρεώσεων.
4. **Χρόνος παράδοσης:** Τμηματικές παραδόσεις κατά τη διάρκεια των ετών 1995 (4ο τρίμηνο), 1996, 1997 και 1998, κατόπιν παραγγελίας του Γραφείου· παράδοση εντός 30 ημερολογιακών ημερών από την ημερομηνία της εντολής παράδοσης.
5. a) **Επωνυμία και διεύθυνση της υπηρεσίας από την οποία είναι δυνατόν να ζητηθούν τα απαραίτητα έγγραφα:** Βλέπε σημείο 1, τμήμα συμβάσεων.
- b) **Προθεσμία υποβολής των αιτήσεων:** Προθεσμία αποστολής της προκήρυξης (βλέπε σημείο 17) + 38 ημέρες.
- c)

6. a) **Προθεσμία παραλαβής των προσφορών:** Προθεσμία αποστολής της προκήρυξης (βλέπε σημείο 17) + 52 ημέρες.
 b) **Διεύθυνση στην οποία πρέπει να σταλούν:** Βλέπε σημείο 1, τμήμα συμβάσεων.
 c)
7. a) **Αποσφράγιση των προσφορών:** Κεκλεισμένων των θυρών.
 b)
8. **Εγγυήσεις και λοιπές εξασφαλίσεις:** Βλέπε συγγραφή υποχρεώσεων.
9. **Τρόποι πληρωμής:** Βλέπε συγγραφή υποχρεώσεων.
- 10.
11. **Ελάχιστοι όροι:** Βλέπε συγγραφή υποχρεώσεων.
12. **Περίοδος κατά την οποία ο υποψήφιος δεσμεύεται από την προσφορά του:** Βλέπε συγγραφή υποχρεώσεων.
13. **Κριτήρια ανάθεσης της σύμβασης:** Βλέπε συγγραφή υποχρεώσεων.
- 14.
15. **Άλλες πληροφορίες:**
16. **Ημερομηνία δημοσίευσης στην Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων:**
17. **Ημερομηνία αποστολής της προκήρυξης:** 13. 7. 1995.
18. **Ημερομηνία παραλαβής της προκήρυξης από την ΥΕΕΕΚ:** 13. 7. 1995.

«Παροχή διαφόρων επαγγελματικών υπηρεσιών»

Ινστιτούτου εφαρμογών τηλεανίχνευσης

Ανοικτή διαδικασία

(95/C 191/10)

1. **Αναθέτουσα αρχή:** Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, Κοινό Κέντρο Ερευνών, υπόψη του κ. J. Stakenborg, TP 441, I-21020 Ispra.
 Τηλ. (39-332)78 56 44. Τελεφάξ (39-332) 78 99 36.
 — Παρακολούθηση της τροπικής βλάστησης (MTV),
 — Κέντρο επίγειων παρατηρήσεων (CEO).
 Το Ινστιτούτο έχει ανάγκη από περιοδική παροχή των ακόλουθων υπηρεσιών:
2. **Κατηγορία και περιγραφή υπηρεσιών:** Αριθμός αναφοράς CPC 85.
 Το Ινστιτούτο Εφαρμογών Τηλεανίχνευσης (IRSA) του Κοινού Κέντρου Ερευνών αποτελείται από 6 αυτόνομες ομάδες επιφορτισμένες με διαφορετικούς τομείς έρευνας στο πεδίο της τηλεανίχνευσης:
 — Συστήματα γεωργικών πληροφοριών, (AIS),
 — Προηγμένες τεχνικές, (AT),
 — Χαρτογράφηση του περιβάλλοντος και κατάρτιση μοντέλων (EMAP),
 — Θαλάσσιο Περιβάλλον (ME),
 a) **Μελέτη και παροχή συμβουλών όσον αφορά την εφαρμογή τεχνικών τηλεανίχνευσης στους κάτωθι τομείς:**
 — γεωργία,
 — ωκεανογραφία,
 — τροπικά δάση,
 — επίγειες παρατηρήσεις εν γένει,
 — συστήματα γεωγραφικών πληροφοριών,
 — χρήση γης,
 — βλάστηση.

- b) **Τεχνική δότηεια και παροχή συμβουλών στους ακόλουθους τομείς με εφαρμογή σε δραστηριότητες τηλεανίχνευσης:**
- πληροφορική,
 - διαχείριση θάσης δεδομένων,
 - προγραμματισμός,
 - επεξεργασία εικόνας,
 - αρχειοθέτηση και ανάκτηση δεδομένων,
 - υπηρεσίες διαχείρισης πληροφοριών,
 - δίκτυα Η/Υ.
3. a) **Τύπος παράδοσης:** βλέπε σημείο 1.
- b) **Διεύθυνση στην οποία θα πρέπει να αποσταλούν οι προσφορές:** βλέπε σημείο 1.
- 4.
5. **Παρεχόμενες υπηρεσίες:** η πρόταση θα πρέπει να περιλαμβάνει όλες τις υπηρεσίες που περιλαμβάνονται στο σημείο 2.
- 6.
7. **Προθεσμία ολοκλήρωσης των εργασιών:** οι υπηρεσίες απαιτούνται μεταξύ του 4ου τριμήνου του 1995 και το 12/1998.
8. a) **Διεύθυνση από την οποία διατίθενται τα έγγραφα διαγωνισμού:** βλέπε σημείο 1.
- b) **Λήξη της προθεσμίας για τη ζήτηση των εγγράφων διαγωνισμού:** 4. 9. 1995 (χρόνος άφιξης των αιτήσεων στην αναθέτουσα αρχή δια ταχυδρομείου ή τηλεφάξ).
9. a) **Προθεσμία υποβολής των προτάσεων:** 18. 9. 1995 (12.00) (χρόνος άφιξης της πρότασης με το ταχυδρομείο).
- b) **Διεύθυνση αποστολής των προτάσεων:** βλέπε σημείο 1.
- c) **Γλώσσες στις οποίες θα πρέπει να συνταχθεί η πρόταση:** σε οιαδήποτε γλώσσα της Κοινότητας.
10. a) **Κατάλληλοι υποψήφιοι:**
- προσωπικό του ΚΚΕρ,
 - εκπρόσωποι των προταθέντων οργανισμών.
- b) **Ημερομηνία αποσφράγισης των προσφορών:** 22. 9. 1995 (10.30), Sala 7, JRC Ispra, Italy.
- 11.
12. **Χρηματοδότηση:** οι συμβάσεις θα συναφθούν σύμφωνα με τη διαθεσιμότητα του προϋπολογισμού.
13. **Νομική μορφή του εργολήπτη:** στην υποβολή προσφορών μπορεί να συμμετάσχει οιοσδήποτε δημόσιος οργανισμός, ιδιωτική εταιρεία, νομικό πρόσωπο ή κοινοπραξία, με ικανότητα παροχής όλων των υπηρεσιών που ορίζονται στο σημείο 2 ανωτέρω, και με νόμιμη έδρα στην Ευρωπαϊκή Ένωση.
- 14.
15. **Περίοδος ισχύος της προσφοράς:** 6 μήνες από τη λήξη της προθεσμίας υποβολής.
16. **Κριτήρια ανάθεσης της σύμβασης:** ορίζονται στα έγγραφα διαγωνισμού.
- 17.
18. **Ημερομηνία αποστολής της προκήρυξης:** 13. 7. 1995.
19. **Ημερομηνία λήψης της προκήρυξης από την Υπηρεσία Επίσημων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων:** 13. 7. 1995.

Phare — Σύστημα πληροφορικής

Προκήρυξη διαγωνισμού που εκδόθηκε από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή εκ μέρους των κυβερνήσεων της Λετονίας και της Λιθουανίας για έργο που χρηματοδοτείται από το πρόγραμμα Phare

(95/C 191/11)

Όνομασία και αριθμός του έργου:

LE-9402 (μέρη 1 και 2) και LI-9401 (μέρη 3 και 4): προμήθεια εξοπλισμού πληροφορικής για τη διαχείριση των φόρων στη Λετονία και το Εθνικό Ταμείο στη Λιθουανία

1. Συμμετοχή και προέλευση

Δικαίωμα συμμετοχής, επί ίσοις όροις, έχουν όλα τα φυσικά και νομικά πρόσωπα κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Αλβανίας, της Βουλγαρίας, της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Εσθονίας, της Ουγγαρίας, της Λετονίας, της Λιθουανίας, της Πολωνίας, της Ρουμανίας, της Σλοβακικής Δημοκρατίας και της Σλοβενίας.

Οι προσφερόμενες προμήθειες θα πρέπει, αναγκαστικά, να προέρχονται από τα προαναφερθέντα κράτη.

2. Αντικείμενο

Προμήθεια, σε 4 μέρη, των ακόλουθων ειδών:

μέρη 1 και 2: σύστημα πληροφορικής για τη διαχείριση των φόρων στη Λετονία,

μέρη 3 και 4: σύστημα πληροφορικής για το Εθνικό Ταμείο της Λιθουανίας.

3. Έγγραφο διαγωνισμού

Τα πλήρη έγγραφα διαγωνισμού διατίθενται, δωρεάν, από:

a) Ευρωπαϊκή Επιτροπή, Γενική Διεύθυνση Εξωτερικών Σχέσεων: Ευρώπη και Νέα Ανεξάρτητα Κράτη, εξωτερικής πολιτικής και κοινή ασφάλεια, εξωτερική υπηρεσία (ΓΔ ΙΑ), Μονάδα Β4, rue de la Loi/Wetstraat 200 (SC 27 1/55), B-1049 Bruxelles/Brussel, telex 21877 COMEU B, télécopieur (32-2) 296 42 51 (Attn. Laurence Quix)

b) Αντιπροσωπείες στην Κοινότητα:

A-1040 Wien, Hoyosgasse 5 [Tel. (43-1) 505 33 79; Telefax (43-1) 50 53 37 97]

D-5300 Bonn, Zittelmannstraße 22 [Tel. (49-228) 53 00 90; Telefax (49-228) 530 09 50]

NL-2594 AG Den Haag, EVD afdeling PPA, Bezuidenhoutseweg 151, [tel. (31-70) 379 88 11; telefax (31-70) 379 78 78]

L-2920 Luxembourg, bâtiment Jean Monnet, rue Alcide de Gasperi [tel. (352) 430 11; télécopieur (352) 43 01 44 33]

F-75007 Paris Cedex 16, 288, boulevard Saint-Germain [tel. (33-1) 40 63 38 38; télécopieur (33-1) 45 56 94 17]

FIN-00131 Helsinki, Pohjoisesplanadi 31, PO Box 234, [tel. (358-0) 65 64 20; telefax (358-0) 65 67 28]

I-00187 Roma, via Poli 29 [tel. (39-6) 678 97 22; telefax (39-6) 679 16 58]

DK-1004 København, Højbrohus, Østergade 61, [tlf. (45-33) 14 41 40; telefax (45-33) 11 12 03]

UK-London SW1P 3AT, Jean Monnet House, 8 Storey's Gate [tel. (44-71) 222 81 22; facsimile (44-71) 222 09 00/222 81 20]

IRL-Dublin 2, 39 Molesworth Street [tel. (353-1) 71 22 44; facsimile (353-1) 71 26 57]

GR-10674 Αθήνα, Βασιλίσσης Σοφίας 2, [τηλ. (30-1) 724 39 82· τηλεφάξ (30-1) 724 46 20]

E-28001 Madrid, calle Serrano, 41, 5a planta [tel. (34-1) 435 17 00/435 15 28; telefax (34-1) 576 03 87/577 29 23]

P-1200 Lisboa, Centro Europeu Jean Monnet, Largo Jean Monnet 1-10º [tel. (351-1) 154 11 44; telefax (351-1) 155 43 97]

S-11147 Stockholm, Hamngatan 6, PO Box 7323 [tel. (46-8) 611 11 72; telefax (46-8) 611 44 35]

c) Mr Jevgenijs Ostaskovs, Tax and Inspection Department, Ministry of Finance, 1 Smilsu str., LV-1978 Riga, tel. (371-2) 21 24 45, télécopieur (371-2) 22 82 17

d) Ministry of Finance, Attn. Mr V. Uziela, Sermuksniu, g.6, LT-2696 Vilnius, tel. (370-2) 22 75 05, télécopieur (370-2) 61 78 15

4. Προσφορές

Οι προσφορές θα πρέπει να υποβληθούν το αργότερο, στις

a) 11. 9. 1995 (μέρη 1, 2 και 3),

b) 22. 1. 1996 (μέρος 4)

έως τις 10.00, ώρα Βελγίου στην:

a) μέρη 1, 2, 3 και 4,

Commission de l'Union européenne, DG IA, Phare Programme, Attention: Mr Martin Pav, Task Manager (SC 27 - 01/55), rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel

b) μέρος 4,

Mr Uziela, Ministry of Finance, Room 21, Sermuksniu, g.6, LT-2696 Vilnius